叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塔尔博伊斯将军夫人(mrs. General Talboys) 000001

2. 塔尔博伊斯将军夫人(mrs. General Talboys) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔尔博伊斯将军夫人(Mrs. General Talboys)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['tɔːlˌbɔɪz] .
MRS . GENERAL TALBOYS .
太太 . 一般的 酒瓶 .

塔尔博伊斯将军夫人。

[waɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['tɔːlˌbɔɪz] [fɜːst] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]
Why Mrs . General Talboys first made up her mind to pass the winter of
为什么 太太 . 一般的 酒瓶 第一的 制成 向上 她 头脑 到 经过 这 冬天 的

- [æt; ət] [rəʊm] [ai] ['nevə(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .
1859 at Rome I never clearly understood .
- 在 罗马 我 绝不 清楚地 理解 .

我始终不明白塔尔博伊斯将军夫人为何决定在 1859 年冬天待在罗马。

[tuː; tə] [maɪ'self] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
To myself she explained her purposes , soon after her arrival at the
到 我 她 解释 她 目的 , 很快 后 她 到达 在 这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,
Eternal City ,
永恒 城市 ,

她抵达永恒之城后不久，便向我解释了她的目的。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['mænə(r)] ,
by declaring , in her own enthusiastic manner ,
经过 声明 , 在 她 自己的 热情的 方式 ,

她以自己热情洋溢的方式宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ]
that she was inspired by a burning desire to drink fresh at the still living
那 她 曾是 灵感 经过 一个 燃烧 欲望 到 喝 新鲜的 在 这 仍然 活的

['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
fountains of classical poetry and sentiment .
喷泉 的 古典 诗 和 情绪 .

她受到一种强烈的渴望的启发，想要畅饮古典诗歌和情感那依然鲜活的泉水。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I always thought that there was something more than this in it .
但 我 总是 想法 那 那里 曾是 某物 更多的 比 这 在 它 .

但我总觉得其中还有更深层次的含义。

['klæsɪk(ə)l] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
Classical poetry and sentiment were doubtless very dear to her ; but
古典 诗 和 情绪 是 毫无疑问 非常 亲爱的 到 她 ; 但

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
so also ,
所以 还 ,

古典诗歌和情感无疑是她非常喜爱的；但同样重要的是，

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɑːrdoʊvɚ] [lɒdʒ] , [ðə; ði]['dʒɛnərəlz]
I imagine , were the substantial comforts of Hardover Lodge , the General's
我 想象 , 是 这 重大的 舒适 的 硬壳 小屋 , 这 将军的
[haʊs] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] ;
house in Berkshire ;
房子 在 伯克郡 ;

我想，哈多弗庄园（将军在伯克郡的住所）的舒适条件一定非常优越；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['emigreit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
and I do not think that she would have emigrated for the winter
和 我 做 不是 思考 那 她 会 有 移民 为了 这 冬天
[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [sʌm; səm] [slaɪt] [də'mestɪk] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
had there not been some slight domestic misunderstanding .
有 那里 不是 到过 一些 轻微 国内的 误解 .

我觉得，如果不是因为一些小小的家庭误会，她不会选择移民过冬。

[let] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['fʊli] [meɪd] [klɪə(r)] , — [ðæt] [sʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]
Let this , however , be fully made clear , — that such misunderstanding , if it existed
让 这 , 然而 , 是 完全 制成 清除 , — 那 这样的 误解 , 如果 它 存在
,
,
,

然而，必须彻底澄清一点——如果存在这种误解，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['tempə(r)] .
must have been simply an affair of temper .
必须 有 到过 简单地 一个 事务 的 脾气 .

这肯定只是一时冲动。

[nəʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [hæz; həz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , ['evə(r)] [biːn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
No impropriety of conduct has , I am very sure , ever been imputed to the
不 不当行为 的 执行 有 , 我 是 非常 当然 , 曾经 到过 估算 到 这
['leɪdi] .
lady .
女士 .

我非常肯定，这位女士从未被指控有任何不当行为。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ɪz][hɒt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
The General , as all the world knows , is hot ; and Mrs . Talboys ,
这 一般的 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 热的 ; 和 太太 . 酒瓶 ,

众所周知，将军很受欢迎；而塔尔博伊斯夫人，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)][ʌn'fed] [baɪ][kən'dʒiːniəl] ['wɔːtəz] ,
when the sweet rivers of her enthusiasm are unfed by congenial waters ,
什么时候 这 甜的 河流 的 她 热情 是 未喂养的 经过 相投 水 ,
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

当她热情的甘甜河流缺乏同心之水滋养时，她能……

[ai] [bɪ'liːv] , [meɪk] [hɜː'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
I believe , make herself disagreeable .
我 相信 , 制作 她自己 令人不快的 .

我认为，她让自己变得令人讨厌。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
But be this as it may , in November , 1859 , Mrs . Talboys came among us
但 是 这 作为 它 可能 , 在 十一月 , - , 太太 . 酒瓶 来了 之中 我们
['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [rəʊm] ,
English at Rome ,
英语 在 罗马 ,

但不管怎样，1859年11月，塔尔博伊斯夫人来到了罗马，与我们这些英国人在一起。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
and soon succeeded in obtaining for herself a comfortable footing in our
和 很快 成功了 在 获得 为了 她自己 一个 舒服的 立足点 在 我们的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

她很快便成功地在我们的社会中站稳了脚跟。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ðæn; ðən]
We all thought her more remarkable for her mental attributes than
我们 全部 想法 她 更多的 卓越 为了 她 精神的 属性 比
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ;
for physical perfection ;
为了 身体的 完美 ;

我们都认为她最令人钦佩的是她的精神品质，而不是她完美的外貌；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ə; eɪ] ['saɪtli] ['wʊmən] .
but , nevertheless , she was , in her own way , a sightly woman .
但 , 尽管如此 , 她 曾是 , 在 她 自己的 方式 , 一个 略微 女士 .

但是，尽管如此，她也算得上是一位颇具魅力的女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['brɪliəns] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [aɪ] [ɔː(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
She had no special brilliance , either of eye or complexion ,
她 有 不 特别的 辉煌 , 任何一个 的 眼睛 或者 肤色 ,

她并没有什么特别出众的容貌，无论是眼睛还是肤色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'djuːs] ['sʌd(ə)n] [fleɪmz] [ɪn][sə'septəb(ə)l] [hɑːts] ;
such as would produce sudden flames in susceptible hearts ;
这样的 作为 会 生产 突然 火焰 在 易受影响的 心 ;

例如，会在易感心脏中引发突发性火焰；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['ɪnstənt] ['hɒmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][step][ɒv; əv][ə; eɪ]
nor did she seem to demand instant homage by the form and step of a
也不 做过 她 似乎 到 要求 立即的 尊敬 经过 这 形式 和 步 的 一个
['gɒdes; 'gɒdəs] ;
goddess ;
女神 ;

她似乎也没有要求人们以女神的姿态和步伐立即向她顶礼膜拜；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti]
but we found her to be a good - looking woman of some thirty
但 我们 成立 她 到 是 一个 好的 - 寻找 女士 的 一些 三十
[ɔː(r)] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
or thirty - three years of age ,
或者 三十 - 三 年 的 年龄 ,

但我们发现她是一位容貌姣好的女性，大约三十或三十三岁。

[wɪð] [sɒft] , [piːtʃ] - [laɪk] [tʃiːks] , — ['rɑːðə(r)] [tuː] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] ,
with soft , peach - like cheeks , — rather too like those of a cherub ,
和 柔软的 , 桃 - 喜欢 脸颊 , — 相当 也 喜欢 那些 的 一个 小天使 ,

她有着柔软、如桃子般红润的脸颊，——简直太像小天使了。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [gʊd] [tiːθ] , [ə; eɪ] [waɪt]
with sparkling eyes which were hardly large enough , with good teeth , a white
和 闪闪发光 眼睛 哪个 是 几乎 大的 足够的 , 和 好的 牙齿 , 一个 白色的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他有一双闪闪发光但略显狭小的眼睛，一口整齐的牙齿，还有白皙的额头。

[ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [bʌst] .
a dimpled chin and a full bust .
一个 凹陷的 下巴 和 一个 满的 摔碎 .

下巴有酒窝，胸部丰满。

[sʌtʃ] , ['aʊtwədli] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['tɔːlˌbɔɪz] .
Such , outwardly , was Mrs . General Talboys .
这样的 , 向外 , 曾是 太太 . 一般的 酒瓶 .

从外表上看，塔尔博伊斯将军夫人就是这样。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [pə'pɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
The description of the inward woman is the purport to which these few pages
这 描述 的 这 向内 女士 是 这 旨趣 到 哪个 这些 很少 页面
[wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] .
will be devoted .
将要 是 奉献 .

本文旨在通过寥寥数页篇幅，来描述女性的内心世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
There are two qualities to which the best of mankind are much subject ,
那里 是 二 品质 到 哪个 这 最好的 的 人类 是 很多 主题 ,

人类中最优秀的人往往具有两种品质，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which are nearly related to each other ,
哪个 是 几乎 有关的 到 每个 其他 ,

它们之间几乎是相关的，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and as to which the world has not yet decided whether they are to
和 作为 到 哪个 这 世界 有 不是 然而 决定 无论 他们 是 到
[biː; bi] [klɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
be classed among the good or evil attributes of our nature .
是 分类 之中 这 好的 或者 邪恶的 属性 的 我们的 自然 .

至于这些特质，世界尚未决定它们应该被归类为我们本性中的善还是恶。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] [men]
Men and women are under the influence of them both , but men
男人 和 女性 是 在下面 这 影响 的 他们 两个都 , 但 男人
['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
oftenest undergo the former ,
最常 经历 这 以前的 ,

男性和女性都会受到这两种因素的影响，但男性更容易受到前者的影响。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['lætə(r)] .
and women the latter .
和 女性 这 后者 .

而女性则属于后者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
They are ambition and enthusiasm .
他们 是 志向 和 热情 .

他们是雄心壮志和满腔热情。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wʊmən] .
Now Mrs . Talboys was an enthusiastic woman .
现在 太太 . 酒瓶 曾是 一个 热情的 女士 .

塔尔博伊斯太太是一位热情洋溢的女性。

[æz; əz][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,
As to ambition ,
作为 到 志向 ,

至于抱负，

[ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [əˈgriːz] [wɪð] [mɑːk] [ˈæntəni] [ɪn] [stˈɪgmetˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
generally as the world agrees with Mark Antony in stigmatising it as a
一般来说 作为 这 世界 同意 和 标记 安东尼 在 污名化 它 作为 一个
[ˈgriːvəs] [fɔːlt] ,
grievous fault ,
严重的 过错 ,

总的来说，世界各国都同意马克·安东尼的观点，认为这是一种严重的过错。

[ai][ˌeɪ ˈem][maɪˈself][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] ;
I am myself clear that it is a virtue ;
我 是 我 清除 那 它 是 一个 美德 ;

我本人很清楚，这是一种美德；

[bʌt; bət] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kənˈsɜːn] .
but with ambition at present we have no concern .
但 和 志向 在 展示 我们 有 不 忧虑 .

但就目前而言，我们对雄心壮志并不担心。

[ɪnˈθjuːziæzəm][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [liːnz] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuːz][saɪd] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
Enthusiasm also , as I think , leans to virtue's side ; or , at least , if it
热情 还 , 作为 我 思考 , 倾斜 到 美德 边 ; 或者 , 在 至少 , 如果 它
[biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
be a fault ,
是 一个 过错 ,

我认为，热情也倾向于美德的一面；或者至少，如果它是一种缺点的话，

[ɒv; əv][ɔːl] [fɔːlts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] .
of all faults it is the prettiest .
的 全部 故障 它 是 这 最漂亮的 .

在所有缺点中，它是最漂亮的。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈeni] [dɪˈgriː]
But then , to partake at all of virtue , or even to be in any degree
但 然后 , 到 参加 在 全部 的 美德 , 或者 甚至 到 是 在 任何 程度
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

但是，要想拥有哪怕一点点美德，或者哪怕只是稍微漂亮一点，

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
the enthusiasm must be true .
这 热情 必须 是 真的 .

这份热情必须是真诚的。

[bæd][kɔɪn][ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz][bæd]
Bad coin is known from good by the ring of it ; and so is bad
坏的 硬币 是 已知 从 好的 经过 这 戒指 的 它 ; 和 所以 是 坏的
[ɪnˈθjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

劣质硬币可以通过敲击声与优质硬币区分开来；不良的热情也是如此。

[let] [ðə; ði][ˈkɔɪnə(r)][biː; bi][ˈevə(r)][səʊ][ˈklevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
Let the coiner be ever so clever at his art ,
让 这 造币者 是 曾经 所以 聪明的 在 他的 艺术 ,

让铸币者在他的技艺上发挥得多么巧妙，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [truː] [gəʊld][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [im'paːtid]
in the coining of enthusiasm the sound of true gold can never be imparted
在 这 铸币 的 热情 这 声音 的 真的 金子 能 绝不 是 传授
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['met(ə)l] .
to the false metal .
到 这 错误的 金属 .

在热情的铸币过程中，真金的声音永远无法传给假金属。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːls] [ɪn'θjuːziæzəm]
And I doubt whether the cleverest she in the world can make false enthusiasm
和 我 怀疑 无论 这 最聪明的 她 在 这 世界 能 制作 错误的 热情
['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][mæn] .
palatable to the taste of man .
可口的 到 这 品尝 的 男人 .

我怀疑，即使是世界上最聪明的她，也无法使虚假的热情迎合人类的口味。

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)] ['veri]
To the taste of any woman the enthusiasm of another woman is never very
到 这 品尝 的 任何 女士 这 热情 的 其他 女士 是 绝不 非常
['pælətəb(ə)l] .
palatable .
可口的 .

任何女人都不喜欢另一个女人表现出的热情。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæməli] , — [fɔː(r)]
We understood at Home that Mrs . Talboys had a considerable family , — four
我们 理解 在 家 那 太太 . 酒瓶 有 一个 大量 家庭 , — 四
[ɔː(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] ,
or five children ,
或者 五 孩子们 ,

我们从家里了解到，塔尔博伊斯太太家人口众多——有四五个孩子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,
we were told ; but she brought with her only one daughter ,
我们 是 讲述 ; 但 她 带来 和 她 仅有的 一 女儿 ,

我们被告知；但她带来了她唯一的女儿，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
a little girl about twelve years of age .
一个 小的 女孩 关于 十二 年 的 年龄 .

一个大约十二岁的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː'self] [ə'sʌndə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['nəːsliŋ]
She had torn herself asunder , as she told me , from the younger nurslings
她 有 撕裂 她自己 分离 , 作为 她 讲述 我 , 从 这 年轻 幼苗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

她告诉我，她已经把自己与心中那些年幼的孩子彻底割裂开来。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] ,
and had left them to the care of a devoted female attendant ,
和 有 左边 他们 到 这 关心 的 一个 奉献 女性 服务员 ,

并将他们托付给一位尽职尽责的女侍从照顾。

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][mə'tɜːn(ə)l] .
whose love was all but maternal .
谁 爱 曾是 全部 但 母体 .

他的爱几乎完全不像母爱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
And then she said a word or two about the General ,
和 然后 她 说 一个 单词 或者 二 关于 这 一般的 ,

然后她又简单提了几句关于将军的事。

[ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv]
in terms which made me almost think that this quasi - maternal love
在 条款 哪个 制成 我 几乎 思考 那 这 准 - 母体 爱

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
extended itself beyond the children .
扩展 本身 超过 这 孩子们 .

这种说法让我觉得，这种近乎母爱的情感似乎超越了对孩子的爱。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
The idea , however , was a mistaken one , arising from the strength of
这 主意 , 然而 , 曾是 一个 错误 一 , 产生 从 这 力量 的

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
her language ,
她 语言 ,

然而，这个想法是错误的，源于她语言的力量。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌnə'kʌstəmd] .
to which I was then unaccustomed .
到 哪个 我 曾是 然后 不习惯 .

那是我当时还不习惯的。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dekərəs] [ðæn; ðən] [əʊld]
I have since become aware that nothing can be more decorous than old
我 有 自从 变得 意识到的 那 没有什么 能 是 更多的 得体 比 老的

['mɪsɪz] . ['ʌptən] ,
Mrs . Upton ,
太太 . 厄普顿 ,

我后来才意识到，没有人比老厄普顿太太更端庄得体了。

[ðə; ði] ['eksələnt] [hed] - [nɜːs] [æt; ət] [hɑːrdoʊvɚ] [lɒdʒ] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ɪn]
the excellent head - nurse at Hardover Lodge ; and no gentleman more discreet in
这 出色的 头 - 护士 在 硬壳 小屋 ; 和 不 绅士 更多的 慎重 在

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔːlˌbɔɪz] .
his conduct than General Talboys .
他的 执行 比 一般的 酒瓶 .

哈多弗旅馆的优秀护士长；以及举止谨慎的塔尔博伊斯将军。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] [dɪ'kleə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
And I may as well here declare , also ,
和 我 可能 作为 出色地 这里 宣布 , 还 ,

我也可以在此声明，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] .
that there could be no more virtuous woman than the General's wife .
那 那里 可以 是 不 更多的 有德行的 女士 比 这 将军的 妻子 .

世上再也没有比将军的妻子更贤良的女人了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd]
Her marriage vow was to her paramount to all other vows and
她 婚姻 发誓 曾是 到 她 派拉蒙 到 全部 其他 誓言 和

[bɒndz] [wɒt'evə(r)] .
bonds whatever .
债券 任何 .

对她而言，婚姻誓言高于一切其他誓言和契约。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [rəʊm] [baɪ]
The General's honour was quite safe when he sent her off to Rome by
这 将军的 荣誉 曾是 相当 安全的 什么时候 他 发送 她 离开 到 罗马 经过
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

将军派她独自前往罗马，他的荣誉完全没有受到损害；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
and he no doubt knew that it was so .
和 他 不 怀疑 知道 那 它 曾是 所以 .

他无疑也知道事实如此。

['ɪli] ['rəubə(r)] [et] ['trɪpleks] ,
Illi robur et æs triplex ,
伊利 罗布尔 等 Æs 三层楼 ,

Illi robur et æs triplex,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'seɪlənt] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] .
of which I believe no weapons of any assailant could get the better .
的 哪个 我 相信 不 武器 的 任何 袭击者 可以 得到 这 更好的 .

我认为任何袭击者的武器都无法战胜他。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]
But , nevertheless , we used to fancy that she had no repugnance to
但 , 尽管如此 , 我们 用过的 到 想要 那 她 有 不 厌恶 到
[ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
impropriety in other women ,
不当行为 在 其他 女性 ,

但是，尽管如此，我们过去一直认为她对其他女性的不当行为并不反感。

— [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːlz] [ˌɪmprə'praɪəti] .
— to what the world generally calls impropriety .
— 到 什么 这 世界 一般来说 呼叫 不当行为 .

——也就是世人普遍认为的不当行为。

['ɪnvɪnsəbli] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] ,
Invincibly attached herself to the marriage tie ,
无敌 随附的 她自己 到 这 婚姻 领带 ,

她牢牢地抓住了婚姻这根纽带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɒnstəntli] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] ['baɪndɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ;
she would constantly speak of it as by no means necessarily binding on others ;
她 会 不断地 说话 的 它 作为 经过 不 方法 一定 结合 在 其他的 ;

她总是说，这绝不意味着对其他人有约束力；

[ænd; ənd] , ['vɜːtʃuəs] [hɜː'self] [æz; əz] ['eni] ['grɪfɪn] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] ['peɪtrənaɪz] ,
and , virtuous herself as any griffin of propriety , she constantly patronised ,
和 , 有德行的 她自己 作为 任何 格里芬 的 礼 , 她 不断地 受惠 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

而且，她本人品德高尚，如同任何一位恪守礼仪的狮鹫，至少她总是给予庇护。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .
the theory of infidelity in her neighbours .
这 理论 的 不忠 在 她 邻居 .

她认为邻居们有婚外情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [ɪn] [di'nauns] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld] ,
She was very eager in denouncing the prejudices of the English world ,
她 曾是 非常 渴望的 在 谴责 这 偏见 的 这 英语 世界 ,

她非常热衷于谴责英国社会的偏见。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪɡ'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['pɒsəb(ə)l]
declaring that she had found existence among them to be no longer possible
声明 那 她 有 成立 存在 之中 他们 到 是 不 更长 可能的
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

她宣称，她发现自己已无法在他们中间生存下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌʌnfər'ɡɪvnɛs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['meitrən] ,
She was hot against the stern unforgiveness of British matrons ,
她 曾是 热的 反对 这 船尾 不宽恕 的 英国 女舍监 ,

她对英国贵妇们严厉而不宽容的态度感到愤怒。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['iːɡə(r)][ɪn] ['reprəubeit] [ðə; ði] [stɪf] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ]
and equally eager in reprobating the stiff conventionalities of a religion in which
和 同样地 渴望的 在 谴责 这 僵硬的 惯例 的 一个 宗教 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['vəutəri] [hæd; həd] [feɪθ] ,
she said that none of its votaries had faith ,
她 说 那 没有任何 的 它是 选民 有 信仰 ,

她同样热衷于抨击她所信仰的宗教的僵化习俗，并称该宗教的信徒中没有一个人真正拥有信仰。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] .
though they all allowed themselves to be enslaved .
尽管 他们 全部 允许 他们自己 到 是 奴隶 .

尽管他们都甘愿被奴役。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [set] [æt; ət] [rəʊm] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
We had at that time a small set at Rome , consisting chiefly of English
我们 有 在 那 时间 一个 小的 放 在 罗马 , 由 主要 的 英语
[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,
and Americans ,
和 美国人 ,

当时我们在罗马有一个小型团队，主要由英国人和美国人组成。

[huː] [hə'bɪtʃuəli] [met] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [rʊmz; ruːmz] ,
who habitually met at each other's rooms ,
WHO 习惯性地 遇见 在 每个 其他的 房间 ,

他们经常在彼此的房间里见面，

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪ'tæliən]['pɒlətɪks] .
and spent many of our evening hours in discussing Italian politics .
和 花费 许多 的 我们的 晚上 小时 在 讨论 意大利语 政治 .

我们花了很多晚上时间讨论意大利政治。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['pentər] , ['poʊəts] , ['nɑːvəlɪsts] , [ɔː(r)] ['skʌlptə(r)] ; —
We were , most of us , painters , poets , novelists , or sculptors ; —
我们 是 , 最多 的 我们 , 画家 , 诗人 , 小说家 , 或者 雕塑家 ; —
[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['pentər] ,
perhaps I should say would - be painters ,
也许 我 应该 说 会 - 是 画家 ,

我们大多数人都是画家、诗人、小说家或雕塑家；——或许我应该说，我们都想成为画家。

['poʊəts] , ['nɑːvəlɪsts] , [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] , — [ə'spaiərənt]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ]
poets , novelists , and sculptors , — aspirants hoping to become some day
诗人 , 小说家 , 和 雕塑家 , — 有志者 希望 到 变得 一些 天
[ɹ'ɛkəɡnˌaɪzd] ;
recognised ;
已确认 ;

诗人、小说家和雕塑家——渴望有朝一日获得认可的有志之士；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
and among us Mrs . Talboys took her place , naturally enough ,
和 之中 我们 太太 . 酒瓶 采取 她 地方 , 自然 足够的 ,
塔尔博伊斯夫人自然而然地也加入了我们。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
on account of a very pretty taste she had for painting .
在 帐户 的 一个 非常 漂亮的 品尝 她 有 为了 绘画 .
因为她对绘画有着非常美好的品味。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][grænd] ;
I do not know that she ever originated anything that was grand ;
我 做 不是 知道 那 她 曾经 起源于 任何事物 那 曾是 盛大 ;
我不知道她是否曾有过什么伟大的原创作品；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][naɪs] ['kɒpiz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [ɑːt]
but she made some nice copies , and was fond , at any rate , of art
但 她 制成 一些 好的 副本 , 和 曾是 喜爱 , 在 任何 速度 , 的 艺术
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
但她复制了一些不错的作品，而且无论如何，她都很喜欢谈论艺术。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['eseɪz; e'seɪz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['veəriəs] ['dʒentlmən] ,
She wrote essays , too , which she showed in confidence to various gentlemen ,
她 写道 散文 , 也 , 哪个 她 显示 在 信心 到 各种各样的 先生们 ,
她也写文章，并曾私下给几位绅士看过。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] .
and had some idea of taking lessons in modelling .
和 有 一些 主意 的 采取 课程 在 造型 .
并且萌生了学习建模的想法。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l]['kɒnræd] [mə'kɪnən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
In all our circle Conrad Mackinnon , an American , was , perhaps ,
在 全部 我们的 圆圈 康拉德 麦金农 , 一个 美国人 , 曾是 , 也许 ,
在我们整个圈子里，康拉德·麦金农，一个美国人，或许是……

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ɪts] ['liːdə(r)] .
the person most qualified to be styled its leader .
这 人 最多 合格的 到 是 风格 它是 领导者 .
最适合担任领导者的人选。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['æbsəluːtli] [dɪd][geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æmpl] ['lɪvɪŋ] [tuː] ,
He was one who absolutely did gain his living , and an ample living too ,
他 曾是 一 WHO 绝对地 做过 获得 他的 活的 , 和 一个 充足 活的 也 ,
他确实靠自己的努力谋生，而且收入颇丰。

[baɪ][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪən] ,
by his pen , and was regarded on all sides as a literary lion ,
经过 他的 笔 , 和 曾是 认为 在 全部 侧面 作为 一个 文学 狮子 ,
他以笔为生，被各方誉为文坛巨匠。

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [sək'ses] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]['eni] [təʊn][hiː; hi] [mait] [pliːz] .
justified by success in roaring at any tone he might please .
合理的 经过 成功 在 咆哮 在 任何 语气 他 可能 请 .
他因能随心所欲地发出任何音调的咆哮而获得成功，这证明他是有理由这么做的。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][rɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
His usual roar was not exactly that of a sucking - dove or a nightingale ;
他的 通常 吼 曾是 不是 确切地 那 的 一个 吸吮 - 鸽子 或者 一个 夜莺 ;
他平时的吼声并不像鸽子或夜莺那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [rɔː(r)] , [nɒt] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
but it was a good - humoured roar , not very offensive to any man ,
但 它 曾是 一个 好的 - 幽默 吼 , 不是 非常 进攻 到 任何 男人 ,

但那只是一声善意的吼叫，对任何人来说都不具冒犯性。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ək'septəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] .
and apparently acceptable enough to some ladies .
和 显然 可接受 足够的 到 一些 女士们 .

而且似乎有些女士也觉得可以接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːli] [mæn] , [nɪə(r)][tuː; tə] ['fɪfti] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
He was a big burly man , near to fifty as I suppose , somewhat awkward in his gait ,
他 曾是 一个 大的 魁梧的 男人 , 靠近 到 五十 作为 我 认为 , 有些 尴尬的 在 他的 步态 ,

他身材魁梧，大概快五十岁了，走路有点笨拙。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] .
and somewhat loud in his laugh .
和 有些 大声 在 他的 笑 .

而且笑声还挺响亮的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [naɪ] [tuː; tə] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'geɪnli] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [smaɪld] [ɒn][baɪ] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,
But though nigh to fifty , and thus ungainly , he liked to be smiled on by pretty women ,
但 尽管 夜 到 五十 , 和 因此 笨拙的 , 他 喜欢 到 是 微笑 在 经过 漂亮的 女性 ,

虽然他已年近五十，举止略显笨拙，但他喜欢漂亮女人对他微笑。

[ænd; ənd] [laɪkt] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
and liked , as some said , to be flattered by them also .
和 喜欢 , 作为 一些 说 , 到 是 受宠若惊 经过 他们 还 .

而且，正如一些人所说，他们也喜欢被奉承。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ,
If so , he should have been happy ,
如果 所以 , 他 应该 有 到过 快乐的 ,

如果真是这样，他应该感到高兴才对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['kɒnræd] [mə'kɪnən] .
for the ladies at Rome at that time made much of Conrad Mackinnon .
为了 这 女士们 在 罗马 在 那 时间 制成 很多 的 康拉德 麦金农 .

当时罗马的女士们对康拉德·麦金农非常着迷。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [nəʊ][wʌn][dɪd] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,
Of Mrs . Mackinnon no one did make very much , and yet she was one of the sweetest ,
的 太太 . 麦金农 不 一 做过 制作 非常 很多 , 和 然而 她 曾是 一 的 这 最甜美的 ,

没有人给麦金农太太打过多少分，但她却是最和蔼可亲的人之一。

['dɪərɪst] , [kw'aɪətəst] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [glæd][ə; eɪ][mænz]['faɪəsaɪd] .
dearest , quietest , little creatures that ever made glad a man's fireside .
亲爱的 , 最安静 , 小的 生物 那 曾经 制成 高兴的 一个 男人的 炉边 .

最可爱、最安静的小家伙们，曾给男人的炉火旁带来欢乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['nevə(r)]['stjuːpɪd] , [self] -
She was exquisitely pretty , always in good humour , never stupid , self -
她 曾是 精美绝伦 漂亮的 , 总是 在 好的 幽默 , 绝不 愚蠢的 , 自己 -
[di'naiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
denying to a fault ,
否认 到 一个 过错 ,

她容貌绝美，总是心情愉快，从不愚蠢，而且极度克制自己。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and yet she was generally in the background .
和 然而 她 曾是 一般来说 在 这 背景 .

然而，她通常都处于幕后位置。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['seldəm] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
She would seldom come forward of her own will ,
她 会 很少 来 向前 的 她 自己的 将要 ,

她很少会主动站出来，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [mə'kɪnən] [duː; də]
but was contented to sit behind her teapot and hear Mackinnon do
但 曾是 满足 到 坐 在后面 她 茶壶 和 听到 麦金农 做
[hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
his roaring .
他的 咆哮 .

但她心甘情愿地坐在茶壶后面，听着麦金农的咆哮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [rəʊm] [kɔːld] [flɜːrtɪŋ] ,
He was certainly much given to what the world at Rome called flirting ,
他 曾是 当然 很多 给定 到 什么 这 世界 在 罗马 称为 调情 ,

他确实很喜欢罗马人所谓的调情行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
but this did not in the least annoy her .
但 这 做过 不是 在 这 至少 烦人 她 .

但这丝毫没有惹恼她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [flə:t] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
She was twenty years his junior , and yet she never flirted with any one .
她 曾是 二十 年 他的 初级 , 和 然而 她 绝不 调情 和 任何 一 .

她比他小二十岁，但她从未和任何人调情。

['wɪmɪn] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [frendz] — [haʊ] [mə'kɪnən] [went] [ɒn] ; [bʌt; bət]
Women would tell her — good - natured friends — how Mackinnon went on ; but
女性 会 告诉 她 — 好的 - 自然 朋友们 — 如何 麦金农 去 在 ; 但
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] ,
she received such tidings as an excellent joke ,
她 已收到 这样的 消息 作为 一个 出色的 开玩笑 ,

一些心地善良的女性朋友会告诉她麦金农的近况；但她把这些消息当作一个绝妙的笑话。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlweɪz] [wʊd]
observing that he had always done the same , and no doubt always would
观察 那 他 有 总是 完毕 这 相同的 , 和 不 怀疑 总是 会
[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪnti] .
until he was ninety .
直到 他 曾是 九十 .

他观察到自己一直以来都是这样做的，而且毫无疑问，他还会一直这样做到九十岁。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ;
I do believe that she was a happy woman ;
我 做 相信 那 她 曾是 一个 快乐的 女士 ;

我相信她是一位幸福的女人；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] .
and yet I used to think that she should have been happier .
和 然而 我 用过的 到 思考 那 她 应该 有 到过 更快乐 .

然而，我过去一直觉得她应该更快乐才对。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [haʊs] ,
There is , however , no knowing the inside of another man's house ,
那里 是 ， 然而 ， 不 会心 这 里面 的 其他 男人的 房子 ，

然而，我们永远无法了解别人家里的情况。

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
or reading the riddles of another man's joy and sorrow .
或者 阅读 这 谜语 的 其他 男人的 喜悦 和 悲哀 .

或者解读他人喜怒哀乐的谜题。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['laɪən] , — [ə; eɪ]['laɪən] [kʌb] , — [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
We had also there another lion , — a lion cub , — entitled to roar a little ,
我们 有 还 那里 其他 狮子 ， — 一个 狮子 幼兽 ， — 标题 到 吼 一个 小的 ，

那里还有另一头狮子——一头小狮子——它有权吼叫几声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and of him also I must say something .
和 的 他 还 我 必须 说 某物 .

关于他，我也必须说几句。

[tʃɑːlz] [ə'bɹaɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Charles O'Brien was a young man , about twenty - five years of age ,
查尔斯 奥布莱恩 曾是 一个 年轻的 男人 ， 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ，

查尔斯·奥布莱恩是个年轻人，大约二十五岁。

[huː] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʌst] ,
who had sent out from his studio in the preceding year a certain bust ,
WHO 有 发送 出去 从 他的 工作室 在 这 前 年 一个 肯定 摔碎 ，

前一年，他的工作室曾寄出过一尊半身像。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'maiərə][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ]['eni] ['efət] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n]['dʒiːniəs] .
supposed by his admirers to be unsurpassed by any effort of ancient or modern genius .
据称 经过 他的 仰慕者 到 是 无与伦比 经过 任何 努力 的 古老的 或者 现代的 天才 .

他的仰慕者认为，他的作品是古代或现代任何天才之作都无法超越的。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [prə'naʊns] [æn; ən][ə'pɪnjən] ;
I am no judge of sculpture , and will not , therefore , pronounce an opinion ;
我 是 不 法官 的 雕塑 ， 和 将要 不是 ， 所以 ， 发音 一个 观点 ；

我并非雕塑鉴赏家，因此不发表意见；

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['gʊdɪʃ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
but many who considered themselves to be judges , declared that it was a " goodish head and shoulders ,
但 许多 WHO 经过考虑的 他们自己 到 是 法官 ， 声明 那 它 曾是 一个 " 还不错 头 和 肩膀 ，

但许多自认为是评判者的人宣称，这是一款"还不错的头巾"。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" and nothing more .
" 和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] ,
I merely mention the fact ,
我 仅仅 提到 这 事实 ，

我只是提一下这个事实。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ə'bɹaɪən]
as it was on the strength of that head and shoulders that O'Brien
作为 它 曾是 在 这 力量 的 那 头 和 肩膀 那 奥布莱恩
['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪn] [rəʊm] ,
separated himself from a throng of others such as himself in Rome ,
分开 他自己 从 一个 人群 的 其他的 这样的 作为 他自己 在 罗马 ，

正是凭借着那份出众的才智，奥布莱恩在罗马众多与他相似的人中脱颖而出。

[wɔːkt] ['sɒlətri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ,
walked solitary during the days ,
步行 孤 期间 这 天 ，

白天独自一人行走，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['leɪdɪz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
and threw himself at the feet of various ladies when the days were over .
和 扔 他自己 在 这 脚 的 各种各样的 女士们 什么时候 这 天 是 超过 .

一天结束后，他便跪倒在各个女人的脚下。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
He had ridden on the shoulders of his bust into a prominent place in our circle ,
他 有 骑 在 这 肩膀 的 他的 摔碎 进入 一个 著名的 地方 在 我们的 圆圈 ，

他凭借着自己的半身像，在我们圈子里占据了显要位置。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [mʌtʃ] ['femənɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['tɔːlˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and there encountered much feminine admiration — from Mrs . General Talboys and others .
和 那里 遭遇 很多 女性 钦佩 — 从 太太 . 一般的 酒瓶 和 其他的 .

在那里，他受到了许多女性的赞赏——包括塔尔博伊斯将军夫人和其他女性。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Some eighteen or twenty of us used to meet every Sunday evening in Mrs . Mackinnon's drawing - room .
一些 十八 或者 二十 的 我们 用过的 到 见面 每一个 星期日 晚上 在 太太 . 麦金农 绘画 - 房间 .

我们大约十八到二十个人过去每个星期天晚上都会在麦金农太太的客厅聚会。

['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['deɪli] ,
Many of us , indeed , were in the habit of seeing each other daily ,
许多 的 我们 ， 的确 ， 是 在 这 习惯 的 看到 每个 其他 日常的 ，

事实上，我们当中许多人都有每天见面的习惯。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɪn] [rəʊm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [lʌvd] [baɪ] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['strendʒər] ;
and of visiting together the haunts in Rome which are best loved by art - loving strangers ;
和 的 访问 一起 这 闹鬼的地方 在 罗马 哪个 是 最好的 喜爱 经过 艺术 - 爱 陌生人 ；

一起游览罗马那些深受热爱艺术的陌生人喜爱的景点；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
but here , in this drawing - room , we were sure to come together ,
但 这里 , 在 这 绘画 - 房间 , 我们 是 当然 到 来 一起 ,

但在这里，在这间客厅里，我们一定会聚在一起。

[ænd; ənd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [mait] ['ɔːlweɪz][biː; bi][faʊnd] ,
and here before the end of November , Mrs . Talboys might always be found ,
和 这里 前 这 结尾 的 十一月 , 太太 . 酒瓶 可能 总是 是 成立 ,

而且在11月底之前，总能在这里找到塔尔博伊斯太太的身影。

[nɒt][ɪn]['eni] [ə'kʌstəmd] [siːt] ,
not in any accustomed seat ,
不是 在 任何 习惯 座位 ,

不在熟悉的座位上，

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [meɪl] ['ment(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but moving about the room as the different male mental attractions of our
但 移动 关于 这 房间 作为 这 不同的 男性 精神的 景点 的 我们的
[sə'saɪəti] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [ðəm'selvz] .
society might chance to move themselves .
社会 可能 机会 到 移动 他们自己 .

但是，随着我们社会中不同男性心理吸引力的出现，在房间里走动可能会发生意想不到的变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['greɪtli] ['teɪkən][baɪ] [mə'kɪnən] , — [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
She was at first greatly taken by Mackinnon , — who also was , I think ,
她 曾是 在 第一的 非常 已采取 经过 麦金农 , — WHO 还 曾是 , 我 思考 ,

她起初非常喜欢麦金农——我想，麦金农也同样如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
a little stirred by her admiration , though he stoutly denied the charge .
一个 小的 搅拌 经过 她 钦佩 , 尽管 他 坚定地 否认 这 收费 .

虽然他坚决否认这一指控，但他还是被她的赞赏之情所感动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] ,
She became , however , very dear to us all before she left us ,
她 成为 , 然而 , 非常 亲爱的 到 我们 全部 前 她 左边 我们 ,

然而，在她离开我们之前，她已经成为我们所有人非常亲爱的人了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] ,
and certainly we owed to her our love ,
和 当然 我们 欠款 到 她 我们的 爱 ,

我们当然应该对她表达我们的爱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] .
for she added infinitely to the joys of our winter .
为了 她 额外 无限地 到 这 喜悦 的 我们的 冬天 .

因为她为我们的冬天增添了无限的乐趣。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mə'kɪnən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] —
" I have come here to refresh myself , " she said to Mackinnon one evening —
" 我 有 来 这里 到 刷新 我 , " 她 说 到 麦金农 一 晚上 —
[tuː; tə] [mə'kɪnən] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
to Mackinnon and myself ;
到 麦金农 和 我 ;

"我来这里是为了放松一下，"一天晚上，她对麦金农说——其实她也是对麦金农和我这么说的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] .
for we were standing together .
为了 我们 是 常设 一起 .

因为我们并肩站在一起。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [juː; jʊ] [tiː] ? ” [sed] [ai] .
“ Shall I get you tea ? ” said I .
“ 将 我 得到 你 茶 ? ” 说 我 .

“要不要我给你泡杯茶？”我问道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
“ And will you have something to eat ?
“ 和 将要 你 有 某物 到 吃 ?

“你们要吃点东西吗？”

” [mə'kɪnən] [ɑːskt] .
” Mackinnon asked .
” 麦金农 问 .

麦金农问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , no , no ; ” she answered .
“ 不 , 不 , 不 ; ” 她 回答 .

“不，不，不，”她回答道。

“ [tiː] , [jes] ;
“ Tea , yes ;
“ 茶 , 是的 ;

“茶，是的；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] [dɪ'spel] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ! ”
but for Heaven's sake let nothing solid dispel the associations of such a meeting as this ! ”
但 为了 天 清酒 让 没有什么 坚硬的 打消 这 协会 的 这样的 一个 会议 作为 这 ! ”

但看在上帝的份上，千万别让任何确凿的证据冲淡这次会面所带来的种种联想！

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [daind] ['ɜːli] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ I thought you might have dined early , ” said Mackinnon .
“ 我 想法 你 可能 有 用餐 早期的 , ” 说 麦金农 .

“我还以为你们已经吃过晚饭了呢，”麦金农说道。

[naʊ] [mə'kɪnən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [əʊn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Now Mackinnon was a man whose own dinner was very dear to him .
现在 麦金农 曾是 一个 男人 谁 自己的 晚餐 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

麦金农是个非常重视自己晚餐的人。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'kʌm] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
I have seen him become hasty and unpleasant , even under the pillars of the Forum ,
我 有 已见 他 变得 仓促 和 令人不快的 , 甚至 在下面 这 柱子 的 这 论坛 ,

我曾亲眼目睹他变得急躁无礼，即便是在广场的柱廊下也是如此。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn] ['dʒepədi] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
when he thought that the party were placing his fish in jeopardy by their desire to linger there too long .
什么时候 他 想法 那 这 派对 是 放置 他的 鱼 在 危险边缘 经过 他们的 欲望 到 萦绕 那里 也 长的 .

当他觉得一行人因为想在那里逗留太久而危及他的鱼的性命时。

“ ['ɜːli] !
“ Early !
“ 早期的 !

“早期的！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
No ; I know not when it was .
不 ; 我 知道 不是 什么时候 它 曾是 .

不，我不知道是什么时候。

[wʌn] [daɪnz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [dʌl] [kleɪ] [wɪtʃ] [weɪs] [daʊn] [səʊ]
One dines and sleeps in obedience to that dull clay which weighs down so
一 餐厅 和 睡觉 在 服从 到 那 乏味的 黏土 哪个 重量 向下 所以
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪt] .
generally the particle of our spirit .
一般来说 这 粒子 的 我们的 精神 .

我们吃饭睡觉都顺从于那沉重的泥土，它压垮了我们灵魂的每一丝一毫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
But the clay may sometimes be forgotten .
但 这 黏土 可能 有时 是 被遗忘的 .

但有时人们可能会忘记黏土。

[hɪə(r)][ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Here I can always forget it . ”
这里 我 能 总是 忘记 它 . ”

在这里我可以永远忘记这一切。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] , ” [ai] [sed] .
“ I thought you asked for refreshment , ” I said .
“ 我 想法 你 问 为了 清爽 , ” 我 说 .

“我以为你要的是饮料，”我说。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [huːz] [smɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ʌp]
She only looked at me , whose small attempts at prose composition had , up
她 仅有的 看起来 在 我 , 谁 小的 尝试 在 散文 作品 有 , 向上
[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
to that time ,
到 那 时间 ,

她只是看着我，而在此之前，我尝试创作的散文寥寥无几。

[biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɜː'self] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [mə'kɪnən] .
been altogether unsuccessful , and then addressed herself in reply to Mackinnon .
到过 共 不成功 , 和 然后 已解决 她自己 在 回复 到 麦金农 .

完全没有成功，然后她回复了麦金农。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][laɪf]
“ It is the air which we breathe that fills our lungs and gives us life
“ 它 是 这 空气 哪个 我们 呼吸 那 填充 我们的 肺 和 给予 我们 生活
[ænd; ənd] [lait] .
and light .
和 光 .

“正是我们呼吸的空气充满了我们的肺部，赋予我们生命和光明。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'freʃ, riː-] [ˌjuː 'es] [ɪf] [pjʊə(r)] , [ɔː(r)] [sɪŋks] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][stæg'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
It is that which refreshes us if pure , or sinks us into stagnation if it be
它 是 那 哪个 刷新 我们 如果 纯的 , 或者 水槽 我们 进入 停滞 如果 它 是
[faʊl] .
foul .
犯规 .

纯净的物质能使我们精神焕发，污浊的物质则使我们陷入停滞。

[let] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Let me for awhile inhale the breath of an invigorating literature .
让 我 为了 一会儿 吸入 这 气息 的 一个 令人精神振奋 文学 .

让我暂时沉浸在令人精神振奋的文学作品中。

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sit down , Mr . Mackinnon ; I have a question that I must put to you .
坐 向下 , 先生 . 麦金农 ; 我 有 一个 问题 那 我 必须 放 到 你 .

麦金农先生，请坐；我有一个问题必须问您。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
" And then she succeeded in carrying him off into a corner .
" 和 然后 她 成功了 在 携带 他 离开 进入 一个 角落 .

然后她成功地把他拖到了角落里。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
As far as I could see he went willingly enough at that time ,
作为 远的 作为 我 可以 看 他 去 心甘情愿 足够的 在 那 时间 ,

就我所见，他当时是心甘情愿地去了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['eni] [lɒŋ] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz]
though he soon became averse to any long retirement in company with Mrs . Talboys
尽管 他 很快 成为 反 到 任何 长的 退休 在 公司 和 太太 . 酒瓶
.
.
.

但他很快就厌倦了与塔尔博伊斯太太一起度过漫长的退休生活。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]
We none of us quite understood what were her exact ideas on the
我们 没有任何 的 我们 相当 理解 什么 是 她 精确的 想法 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
subject of revealed religion .
主题 的 揭晓 宗教 .

我们当中没有人完全理解她对启示宗教的确切看法。

['sʌmbədi] , [ai] [θɪŋk] ,
Somebody , I think ,
某人 , 我 思考 ,

我想，有人

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huːz] [ə'pɪnjənz]
had told her that there were among us one or two whose opinions
有 讲述 她 那 那里 是 之中 我们 一 或者 二 谁 意见
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] ['ɔːθədɒks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
were not exactly orthodox according to the doctrines of the established
是 不是 确切地 正统 根据 到 这 教义 的 这 已确立的
['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
English church .
英语 教会 .

他曾告诉她，我们当中有一两个人的观点并不完全符合英国国教的正统教义。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
she was determined to show us that she also was advanced beyond the
她 曾是 决定 到 展示 我们 那 她 还 曾是 先进的 超过 这

['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [draɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
prejudices of an old and dry school of theology .
偏见 的 一个 老的 和 干燥 学校 的 神学 .

她决心向我们证明，她也超越了陈旧枯燥的神学学派的偏见。

“ [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz]
“ I have thrown down all the barriers of religion , ” she said to poor Mrs
“ 我 有 抛掷 向下 全部 这 障碍 的 宗教 , ” 她 说 到 贫穷的 太太

. [mə'kɪnən] ,
. Mackinnon ,
. 麦金农 ,

“我已经打破了所有宗教的藩篱，”她对可怜的麦金农太太说。

“ [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] . ”
“ and am looking for the sentiments of a pure Christianity . ”
“ 和 是 寻找 为了 这 情感 的 一个 纯的 基督教 . ”

“我正在寻找纯粹基督教的情感。”

“ [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] ,
“ Thrown down all the barriers of religion ! ” said Mrs . Mackinnon ,
“ 抛掷 向下 全部 这 障碍 的 宗教 ! ” 说 太太 . 麦金农 ,

“推倒所有宗教的藩篱！”麦金农夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] .
in a tone of horror which was not appreciated .
在 一个 语气 的 恐怖 哪个 曾是 不是 感谢 .

语气充满恐怖，但这种语气并未得到认可。

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ig'zʌlt] [vɔɪs] .
“ Indeed , yes , ” said Mrs . Talboys , with an exulting voice .
“ 的确 , 是的 , ” 说 太太 . 酒瓶 , 和 一个 欣喜若狂 嗓音 .

“的确如此，”塔尔博伊斯太太兴奋地说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['træmlz] [gɒn] [baɪ] ? ”
“ Are not the days for such trammels gone by ? ”
“ 是 不是 这 天 为了 这样的 束缚 已消失 经过 ? ”

“难道这种束缚的时代已经过去了吗？”

“ [bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [həʊld] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ? ”
“ But yet you hold by Christianity ? ”
“ 但 然而 你 抓住 经过 基督教 ? ”

“但你仍然坚守基督教信仰？”

“ [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ʌn'steɪnd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['pɜːdʒəri] , [baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]
“ A pure Christianity , unstained by blood and perjury , by hypocrisy and
“ 一个 纯的 基督教 , 未染色 经过 血 和 伪证 , 经过 虚伪 和

[vɜː'bəʊs] [ˌdʒenju'flekʃn] .
verbose genuflection .
冗长 跪拜 .

“纯正的基督教，没有沾染鲜血和伪证，没有虚伪和冗长的屈膝礼。”

[kæn; kən] [ai] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
Can I not worship and say my prayers among the clouds ?
能 我 不是 崇拜 和 说 我的 祈祷 之中 这 云 ?

我难道不能在云端敬拜和祈祷吗？

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
” And she pointed to the lofty ceiling and the handsome chandelier .
” 和 她 尖 到 这 高远 天花板 和 这 英俊的 枝形吊灯 .

她指着高高的天花板和漂亮的枝形吊灯。

“ [bʌt; bət]['aɪdə] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ But Ida goes to church , ” said Mrs . Mackinnon .
“ 但 艾达 去 到 教会 , ” 说 太太 . 麦金农 .

“但是艾达会去教堂,”麦金农太太说。

['aɪdə] ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Ida Talboys was her daughter .
艾达 酒瓶 曾是 她 女儿 .

艾达·塔尔博伊斯是她的女儿。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] ['meni] [huː] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Now , it may be observed , that many who throw down the barriers of religion ,
现在 , 它 可能 是 观察到 , 那 许多 WHO 扔 向下 这 障碍 的 宗教 ,

现在，我们可以注意到，许多打破宗教藩篱的人，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðəʊz] ['bæriəz] [meɪ] [ə'fekt] [ðəm'selvz] , [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
so far as those barriers may affect themselves , still maintain them on behalf of their children .
所以 远的 作为 那些 障碍 可能 影响 他们自己 , 仍然 维持 他们 在 代表 的 他们的 孩子们 .

即使这些障碍可能影响到他们自己，也要为了他们的孩子而维护它们。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ; “ [dɪə(r)]['aɪdə] !
“ Yes , ” said Mrs . Talboys ; “ dear Ida !
“ 是的 , ” 说 太太 . 酒瓶 ; “ 亲爱的 艾达 !

“是的,”塔尔博伊斯太太说；“亲爱的艾达！”

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [jet] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
her soft spirit is not yet adapted to receive the perfect truth .
她 柔软的 精神 是 不是 然而 改编 到 收到 这 完美的 真相 .

她柔软的心灵还无法接受完美的真相。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] .
We are obliged to govern children by the strength of their prejudices .
我们 是 有义务 到 治理 孩子们 经过 这 力量 的 他们的 偏见 .

我们有义务根据孩子们的偏见强度来管教他们。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
” And then she moved away ,
” 和 然后 她 已搬 离开 ,

然后她就搬走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['leɪdi] .
for it was seldom that Mrs . Talboys remained long in conversation with any lady .
为了 它 曾是 很少 那 太太 . 酒瓶 剩余 长的 在 对话 和 任何 女士 .

因为塔尔博伊斯太太很少和任何一位女士长时间交谈。

[mə'kɪnən] , [ai] [bɪ'liːv] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Mackinnon , I believe , soon became tired of her .
麦金农 , 我 相信 , 很快 成为 疲劳的 的 她 .

我相信，麦金农很快就对她感到厌倦了。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['flætəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [naɪs] ;
He liked her flattery , and at first declared that she was clever and nice ;
他 喜欢 她 奉承 , 和 在 第一的 声明 那 她 曾是 聪明的 和 好的 ;

他喜欢她的奉承，起初还宣称她聪明又可爱；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['naɪsnəs] [wɒz; wəz] [tuː] ['pjʊəli] [sə'lestiəl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn] [teɪsts] .

but her niceness was too purely celestial to satisfy his mundane tastes .

但 她 友善 曾是 也 纯粹 天体 到 满足 他的 平凡的 口味 .

但她那纯粹的善良太过超凡脱俗，无法满足他世俗的喜好。

[mə'kɪnən] [hɪm'self] [kæn; kən] ['revl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] ,

Mackinnon himself can revel among the clouds in his own writings ,

麦金农 他自己 能 陶醉 之中 这 云 在 他的 自己的 著作 ，

麦金农本人可以在自己的作品中尽情畅想云端。

[ænd; ənd][kæn; kən] [liːv] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm]

and can leave us sometimes in doubt whether he ever means to come

和 能 离开 我们 有时 在 怀疑 无论 他 曾经 方法 到 来

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ;

back to earth ;

后退 到 地球 ;

有时甚至会让我们怀疑他是否真的打算回到地球；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] ,

but when his foot is on terra firma ,

但 什么时候 他的 脚 是 在 大地 公司 ，

但当他的脚踏在坚实的地面上时，

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['sʌbstrɑːtəm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

he loves to feel the earthy substratum which supports his weight .

他 爱 到 感觉 这 尘世的 基质 哪个 支持 他的 重量 .

他喜欢感受支撑他体重的泥土基质。

[wɪð] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['məʊmənt]

With women he likes a hand that can remain an unnecessary moment

和 女性 他 点赞 一个 手 那 能 保持 一个 不必要 片刻

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

within his own ,

之内 他的 自己的 ，

他喜欢和女人保持一种可以暂时留在自己生活中的、不必要的亲密关系。

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən]['ɡlɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

an eye that can glisten with the sparkle of champagne ,

一个 眼睛 那 能 闪亮 和 这 火花 的 香槟酒 ，

一双能像香槟酒一样闪闪发光的眼睛，

[ə; eɪ] [hɑːt] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['oʊnərz] [ɑːm] ['tremb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

a heart weak enough to make its owner's arm tremble within his own beneath the

一个 心 虚弱的 足够的 到 制作 它是 所有者的 手臂 颤抖 之内 他的 自己的 下面 这

['muːnlaɪt] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ['ɑːtʃɪz] .

moonlight gloom of the Coliseum arches .

月光 愁云 的 这 罗马斗兽场 拱门 .

在罗马斗兽场拱门下月光昏暗的背景下，一颗虚弱到足以让主人的手臂在他自己的身体内颤抖的心脏。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðə; ði] [waɪl] [meɪks] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [s'wiːtər] ;

A dash of sentiment the while makes all these things the sweeter ;

一个 短跑 的 情绪 这 尽管 制作 全部 这些 事物 这 更甜 ;

一丝感伤会让这一切更加甜蜜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but the sentiment alone will not suffice for him .

但 这 情绪 独自的 将要 不是 足够了 为了 他 .

但仅仅有感情是不够的。

['mɪsɪz] . ['tɔːl,bɔɪz] [dɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [æz; əz] [duː; də] ['ʌðə(r)]
Mrs . Talboys did , I believe , drink her glass of champagne , as do other
太太 . 酒瓶 做过 , 我 相信 , 喝 她 玻璃 的 香槟酒 , 作为 做 其他
['leɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

我相信，塔尔博伊斯夫人和其他女士一样，喝了她的那杯香槟；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .
but with her it had no such pleasing effect .
但 和 她 它 有 不 这样的 令人愉悦 影响 .

但对她来说，却没有产生这种令人愉悦的效果。

[,aɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
It loosened only her tongue , but never her eye .
它 松动 仅有的 她 舌头 , 但 绝不 她 眼睛 .

它只让她松开了舌头，却没能让她睁开眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ai] [θɪŋk] , ['nevə(r)] ['trembld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['nevə(r)] ['lɪŋgəd] .
Her arm , I think , never trembled , and her hand never lingered .
她 手臂 , 我 思考 , 绝不 颤抖 , 和 她 手 绝不 徘徊不去 .

我认为，她的手臂从未颤抖，她的手也从未停留。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [pə'hæps] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['seɪfti] .
The General was always safe , and happy , perhaps , in his solitary safety .
这 一般的 曾是 总是 安全的 , 和 快乐的 , 也许 , 在 他的 孤 安全 .

将军一直都很安全，或许也很享受独处的这份安全。

[,aɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'mʌŋ] [,juː 'es] [tuː] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæd; həd]
It so happened that we had unfortunately among us two artists who had
它 所以 发生 那 我们 有 很遗憾 之中 我们 二 艺术家 WHO 有
['kwɒrəld] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .
quarrelled with their wives .
争吵 和 他们的 妻子们 .

不幸的是，我们当中有两位艺术家和他们的妻子发生了争吵。

[ə'bɹaɪən] , [huːm] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
O'Brien , whom I have before mentioned , was one of them .
奥布莱恩 , 谁 我 有 前 提及 , 曾是 一 的 他们 .

我之前提到的奥布莱恩就是其中之一。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
In his case ,
在 他的 案件 ,

就他而言，

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
I believe him to have been almost as free from blame as a man
我 相信 他 到 有 到过 几乎 作为 自由的 从 责备 作为 一个 男人
[kæn; kən] [biː; bi] [huːz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
can be whose marriage was in itself a fault .
能 是 谁 婚姻 曾是 在 本身 一个 过错 .

我认为，对于一个婚姻本身就存在缺陷的人来说，他几乎不可能受到任何指责。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['aɪələnd] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
However , he had a wife in Ireland some ten years older than himself ;
然而 , 他 有 一个 妻子 在 爱尔兰 一些 十 年 老 比 他自己 ;

然而，他在爱尔兰有一位比他年长十岁的妻子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðə; ði] [fækt] ,
and though he might sometimes almost forget the fact ,
和 尽管 他 可能 有时 几乎 忘记 这 事实 ,

虽然他有时可能几乎忘记了这件事，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
his friends and neighbours were well aware of it .
他的 朋友们 和 邻居 是 出色地 意识到的 的 它 .

他的朋友和邻居对此都非常清楚。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:lt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
In the other case the whole fault probably was with the husband .
在 这 其他 案件 这 所有的 过错 大概 曾是 和 这 丈夫 .

另一种情况下，全部责任可能都在丈夫身上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] , [bæd] - [hɑ:tɪd] [mæn] , ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ;
He was an ill - tempered , bad - hearted man , clever enough , but without principle ;
他 曾是 一个 患病的 - 淬火 , 坏的 - 心地 男人 , 聪明的 足够的 , 但 没有 原则 ;

他脾气暴躁，心肠歹毒，虽然聪明，但毫无原则；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪn][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'tekt] .
and he was continually guilty of the great sin of speaking evil of the woman whose name he should have been anxious to protect .
和 他 曾是 持续 有罪的 的 这 伟大的 罪 的 请讲 邪恶的 的 这 女士 谁 姓名 他 应该 有 到过 焦虑的 到 保护 .

他犯下了滔天大罪，诋毁了他本应竭力保护其名誉的女人。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz]['aʊə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['tɔ:lˌbɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['ɪntrəst] ,
In both cases our friend Mrs . Talboys took a warm interest ,
在 两个都 案例 我们的 朋友 太太 . 酒瓶 采取 一个 温暖的 兴趣 ,

在这两件事上，我们的朋友塔尔博伊斯太太都表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsənt][waɪf] .
and in each of them she sympathised with the present husband against the absent wife .
和 在 每个 的 他们 她 同情 和 这 展示 丈夫 反对 这 缺席的 妻子 .

在每部作品中，她都同情在场的丈夫，反对不在场的妻子。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'kɪnən] .
Of the consolation which she offered in the latter instance we used to hear something from Mackinnon .
的 这 安慰 哪个 她 提供 在 这 后者 实例 我们 用过的 到 听到 某物 从 麦金农 .

在后一种情况下，她给予了我们安慰，我们从麦金农那里听到了一些消息。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
He would repeat to his wife , and to me and my wife ,
他 会 重复 到 他的 妻子 , 和 到 我 和 我的 妻子 ,

他会反复跟他的妻子说，也会跟我和我的妻子说：

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
the conversations which she had with him .
这 对话 哪个 她 有 和 他 .

她与他进行的对话。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [braʊn] ; ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ai] ['pɪti] [hɪm] , [wɪð] [maɪ] ['veri] [hɑ:rts] [blʌd] . ”
“ Poor Brown ; ” she would say , “ I pity him , with my very heart's blood . ”
“ 贫穷的 棕色的 ; ” 她 会 说 , “ 我 遗憾 他 , 和 我的 非常 心脏的 血 . ”

“可怜的布朗，”她会说，“我发自内心地同情他。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , ”
“ You are aware that he has comforted himself in his desolation , ”
“ 你 是 意识到的 那 他 有 安慰 他自己 在 他的 荒凉 , ”
[mə'kɪnən] [rɪ'plaɪd] .
Mackinnon replied .
麦金农 回复 .

“你知道他一直在用自己的孤独来安慰自己,”麦金农回答道。

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'luːd] .
“ I know very well to what you allude .
“ 我 知道 非常 出色地 到 什么 你 暗示 .

“我非常清楚你指的是什么。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] -
I think I may say that I am conversant with all the circumstances of this heart -
我 思考 我 可能 说 那 我 是 熟人 和 全部 这 情况 的 这 心 -
['blaɪtɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .
blighting sacrifice .
枯萎病 牺牲 .

我想我可以说，我对这种令人心碎的牺牲的所有情况都非常了解。

” ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrə] ['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn]
” Mrs . Talboys was apt to boast of the thorough confidence reposed in
” 太太 . 酒瓶 曾是 易于 到 夸 的 这 彻底 信心 安息 在
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
her by all those in whom she took an interest .
她 经过 全部 那些 在 谁 她 采取 一个 兴趣 .

“塔尔博伊斯夫人喜欢吹嘘，所有她关心的人都对她充满信任。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] ['kruːəl] [wɜːld]
“ Yes , he has sought such comfort in another love as the hard cruel world
“ 是的 , 他 有 寻求 这样的 舒适 在 其他 爱 作为 这 难的 残忍的 世界
[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] . ”
would allow him . ”
会 允许 他 . ”

“是的，他从另一段爱情中寻求慰藉，这是这个残酷无情的世界所允许的。”

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ Or perhaps something more than that , ” said Mackinnon .
“ 或者 也许 某物 更多的 比 那 , ” 说 麦金农 .

“或许还有更深层次的原因,”麦金农说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] . ”
“ He has a family here in Rome , you know ; two little babies . ”
“ 他 有 一个 家庭 这里 在 罗马 , 你 知道 ; 二 小的 婴儿 . ”

“你知道，他在罗马有家人，有两个小宝宝。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know it , I know it , ” she said .
“ 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 她 说 .

“我知道，我知道,”她说。

“ ['tʃerəb] ['eɪndʒəls] !
“ Cherub angels !
“ 小天使 天使 !

“小天使们!

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ;
” and as she spoke she looked up into the ugly face of Marcus Aurelius ;
” 和 作为 她 辐 她 看起来 向上 进入 这 丑陋的 脸 的 马库斯 奥勒留 ;

“她说话的时候，抬头看到了马可·奥勒留那张丑陋的脸;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
for they were standing at the moment under the figure of the great
为了 他们 是 常设 在 这 片刻 在下面 这 数字 的 这 伟大的
['hɔːsmən] [ɒn][ðə; ði][ˌkæmpɪ'doʊlioʊ] .
horseman on the Campidoglio .
骑手 在 这 坎皮托利欧 .

因为他们当时正站在卡比托利欧山上那位伟大骑手的雕像下方。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
" I have seen them , and they are the children of innocence .
" 我 有 已见 他们 , 和 他们 是 这 孩子们 的 无辜 .

"我见过他们，他们是纯真无邪的孩子。"

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊəd] [ræn][ɪn][ðeə(r)][veɪns][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðeə(r)]
If all the blood of all the Howards ran in their veins it could not make their
如果全部 这 血 的 全部 这 霍华德 跑 在 他们的 静脉 它 可以 不是 制作 他们的
[bɜːθ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ! "
birth more noble ! "
出生 更多的 高贵 ! "

即使所有霍华德家族的血都流淌在他们血管里，也无法使他们的出身更加高贵！

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid]
" Not if the father and mother of all the Howards had never been married
" 不是 如果 这 父亲 和 母亲 的 全部 这 霍华德 有 绝不 到过 已婚
, " [sed] [mə'kɪnən] .
, " said Mackinnon .
, " 说 麦金农 .

"如果所有霍华德家族成员的父母从未结婚，那就不会这样了，"麦金农说道。

" [wɒt] ; [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
" What ; that from you , Mr . Mackinnon ! " said Mrs . Talboys ,
" 什么 ; 那 从 你 , 先生 . 麦金农 ! " 说 太太 . 酒瓶 ,

"什么？这话是你说的，麦金农先生！"塔尔博伊斯太太说道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] ['enədʒi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
turning her back with energy upon the equestrian statue , and looking up into
转弯 她 后退 和 活力 之上 这 马术 雕像 , 和 寻找 向上 进入
[ðə; ði]['feɪsɪz] ,
the faces ,
这 面孔 ,

她充满活力地背对着骑马雕像，抬头望着雕像的面孔。

[fɜːst][ɒv; əv]['pɒləks][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] ,
first of Pollux and then of Castor ,
第一的 的 波吕克斯 和 然后 的 卡斯托尔 ,

先是波吕克斯的，然后是卡斯托尔的。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [mait] [geɪn][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
as though from them she might gain some inspiration on the subject which
作为 尽管 从 他们 她 可能 获得 一些 灵感 在 这 主题 哪个
['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊldnəs][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Marcus Aurelius in his coldness had denied to her .
马库斯 奥勒留 在 他的 寒冷 有 否认 到 她 .

仿佛她可以从他们那里获得一些灵感，而马可·奥勒留却冷漠地拒绝给予她这些灵感。

" [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][səʊ]['nəʊbli] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts]
" From you , who have so nobly claimed for mankind the divine attributes
" 从 你 , WHO 有 所以 高贵地 声称 为了 人类 这 神圣的 属性
[ɒv; əv] [friː] ['ækʃ(ə)n] !
of free action !
的 自由的 行动 !

"来自你们，你们如此高尚地为人类宣称了自由行动的神圣属性！

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
From you ,
从 你 ,

来自你,

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peti] [bɒndz] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
who have taught my mind to soar above the petty bonds which one man in his
WHO 有 教授 我的 头脑 到 翱翔 多于 这 小气 债券 哪个 一 男人 在 他的

['lɪtlnəs] [kən'traiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
littleness contrives for the subjection of his brother .
小 精心策划 为了 这 隶属 的 他的 兄弟 .

他们教会我的思想超越了狭隘之人为了奴役兄弟而精心设计的卑劣束缚。

[mə'kɪnən] !
Mackinnon !
麦金农 !

麦金农!

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] !
you who are so great !
你 WHO 是 所以 伟大的 !

你真是太棒了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" And she now looked up into his face .
" 和 她 现在 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她抬起头,望着他的脸。

" [mə'kɪnən] , [ʌn'seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] . "
" Mackinnon , unsay those words . "
" 麦金农 , 未说 那些 字 . "

"麦金农,别再说那些话了。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['lændɪd] ['prɒpəti]
" They are illegitimate , " said he ; " and if there was any landed property
" 他们 是 私生子 , " 说 他 ; " 和 如果 那里 曾是 任何 登陆 财产

— "
— "
— "

"他们是私生子,"他说;"如果他们有任何土地财产——"

" ['lændɪd] ['prɒpəti] !
" Landed property !
" 登陆 财产 !

"有地房产!"

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ! "
and that from an American ! "
和 那 从 一个 美国人 ! "

而且这话还出自一位美国人之口!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" The children are English , you know . "
" 这 孩子们 是 英语 , 你 知道 . "

"你知道,这些孩子是英国人。"

" ['lændɪd] ['prɒpəti] !
" Landed property !
" 登陆 财产 !

"有地房产!"

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃɔːtli] [kʌm] — [eɪ] ,
The time will shortly come — ay ,
这 时间 将要 不久 来 — 哎 ,

那一天很快就会到来——是的，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] — [wen] [ðæt] ['heɪtfl] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ik'spʌndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] ;
and I see it coming — when that hateful word shall be expunged from the calendar ;
和 我 看 它 未来 — 什么时候 那 可恶 单词 将 是 已删除 从 这 日历 ;

我看到这一天终将到来——那个可憎的词语终将从日历中消失；

[wen] ['lændɪd] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
when landed property shall be no more .
什么时候 登陆 财产 将 是 不 更多的 .

当土地财产不复存在时。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [friː] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] - [bɔːn] [mæn] [səb'mɪt] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['træmlz] [æz; əz] [ðæt] ?
shall the free soul of a God - born man submit itself for ever to such trammels as that ?
将 这 自由的 灵魂 的 一个 上帝 - 出生 男人 提交 本身 为了 曾经 到 这样的 束缚 作为 那 ?

难道一个上帝所生之人的自由灵魂要永远屈服于这样的束缚吗？

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] ['mænəkld] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ?
Shall we never escape from the clay which so long has manacled the subtler particles of the divine spirit ?
将 我们 绝不 逃脱 从 这 黏土 哪个 所以 长的 有 戴着镣铐 这 更微妙 颗粒 的 这 神圣的 精神 ?

我们难道永远无法摆脱束缚神圣精神微妙粒子的泥土吗？

[eɪ] , [jes] , [mə'kɪnən] ;
Ay , yes , Mackinnon ;
哎 , 是的 , 麦金农 ;

是的，麦金农；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
" and then she took him by the arm ,
" 和 然后 她 采取 他 经过 这 手臂 ,

然后她抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkæmpɪ'dəʊlioʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊm] .
and led him to the top of the huge steps which lead down from the Campidoglio into the streets of modern Rome .
和 引领 他 到 这 顶部 的 这 巨大的 步骤 哪个 带领 向下 从 这 坎皮托利欧 进入 这 街道 的 现代的 罗马 .

然后领着他来到巨大的台阶顶端，这些台阶从卡比托利欧山向下延伸到现代罗马的街道。

" [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] .
" Look down upon that countless multitude .
" 看 向下 之上 那 无数 民众 .

“俯瞰那数不胜数的人群。”

” [mə'kɪnən] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,
” Mackinnon looked down , and saw three groups of French soldiers ,
” 麦金农 看起来 向下 , 和 锯 三 团体 的 法语 士兵 ,

麦金农向下望去，看到了三队法国士兵。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][men][ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ; [hiː; hi] [sɔː] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dɜːti] ['fraɪəz] ,
with three or four little men in each group ; he saw , also , a couple of dirty friars ,
和 三 或者 四 小的 男人 在 每个 团体 ; 他 锯 , 还 , 一个 夫妻 的 肮脏的 修士们 ,

每组有三四个矮个子男人；他还看到几个脏兮兮的修士。

[ænd; ənd] [θriː] [priːsts] ['veri] ['sləʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erə] - .
and three priests very slowly beginning the side ascent to the church of the Ara Cœli .
和 三 神父 非常 缓慢地 开始 这 边 上升 到 这 教会 的 这 阿拉 - .

三位神父缓缓地开始攀登通往阿拉科利教堂的侧坡。

“ [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
“ Look down upon that countless multitude , ” said Mrs . Talboys ,
“ 看 向下 之上 那 无数 民众 , ” 说 太太 . 酒瓶 ,

“俯瞰那数不胜数的人群吧,”塔尔博伊斯夫人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] .
and she stretched her arms out over the half - deserted city .
和 她 拉伸 她 武器 出去 超过 这 一半 - 荒凉的 城市 .

她向半荒废的城市伸出双臂。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['træmlz] , — [naʊ] , [naʊ] , — [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] . ”
“ They are escaping now from these trammels , — now , now , — now that I am speaking . ”
“ 他们 是 逃脱 现在 从 这些 束缚 , — 现在 , 现在 , — 现在 那 我 是 请讲 . ”

“他们现在正挣脱这些束缚，——现在，现在，——现在我正说着这些话。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['træmlz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ They have escaped long ago from all such trammels as that of landed property , ” said Mackinnon .
“ 他们 有 逃脱 长的 前 从 全部 这样的 束缚 作为 那 的 登陆 财产 , ” 说 麦金农 .

麦金农说：“他们很久以前就摆脱了土地财产之类的束缚。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [tə'restriəl] [bɒndz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Ay , and from all terrestrial bonds , ” she continued ,
“ 哎 , 和 从 全部 陆地 债券 , ” 她 持续 ,

“是的，并且摆脱一切尘世的束缚,”她继续说道。

[nɒt][ɪg'zæktli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; “ [frɒm; frəm] [bɒndz] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [tə'restriəl] [ænd; ənd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [sə'lestiəl] .
not exactly remarking the pith of his last observation ; “ from bonds quasi - terrestrial and quasi - celestial .
不是 确切地 评论 这 髓 的 他的 最后的 观察 ; “ 从 债券 准 - 陆地 和 准 - 天体 .

并没有完全指出他最后观察的要点；“来自准地球和准天界的纽带。

[ðə; ði] [fʊl] - [fɔːmd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [kwɪk] [striːmz] [ɒv; əv]
The full - formed limbs of the present age , running with quick streams of
这 满的 - 形成 四肢 的 这 展示 年龄 , 跑步 和 快的 溪流 的
['dʒenərəs] [blʌd] ,
generous blood ,
慷慨的 血 ,

当今时代体态丰满的四肢，血液奔涌不息，

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [l'ɪgətʃəz] [wɪtʃ] [pɑːst] [taɪmz] [hæv; həv]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
will no longer bear the ligatures which past times have woven for the
将要 不 更长 熊 这 连字 哪个 过去的 时代 有 编织 为了 这
[dɪ'krepɪt] .
decrepit .
衰老 .

不再承受过去为衰老者编织的枷锁。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , [mə'kɪnən] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [friː] .
Look down upon that multitude , Mackinnon ; they shall all be free .
看 向下 之上 那 民众 , 麦金农 ; 他们 将 全部 是 自由的 .

麦金农，俯视那群人吧；他们终将获得自由。

" [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
" And then , still clutching him by the arm , and still standing at the top
" 和 然后 , 仍然 紧握 他 经过 这 手臂 , 和 仍然 常设 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðəʊz] [steəz] ,
of those stairs ,
的 那些 楼梯 ,

“然后，她仍然紧紧抓住他的胳膊，仍然站在楼梯顶端，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsi] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪbɪl] .
she gave forth her prophecy with the fury of a Sybil .
她 给予 前进 她 预言 和 这 愤怒 的 一个 西比尔 .

她像女先知一样，愤怒地发出预言。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [friː] .
" They shall all be free .
" 他们 将 全部 是 自由的 .

“他们都将获得自由。”

[əʊ] , [rəʊm] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l][wʌn] !
Oh , Rome , thou eternal one !
哦 , 罗马 , 你 永恒 一 !

哦，罗马，永恒的罗马！

[ðaʊ] [huː] [hæst] [baʊd] [ðaɪ] [nek] [tuː; tə][ɪm'pɪəriəl][praɪd][ænd; ənd] ['priːstli] [krɑːft] ; [ðaʊ] [huː] [hæst]
thou who hast bowed thy neck to imperial pride and priestly craft ; thou who hast
你 WHO 哈斯特 鞠躬 你的 脖子 到 帝国 自豪 和 祭司 工艺 ; 你 WHO 哈斯特
['sʌfəd] ['sɔːli] ,
suffered sorely ,
遭受 非常 ,

你这向帝王的傲慢和祭司的诡计低下头颅的人；你这饱受苦难的人，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [frɒm; frəm]['nɪərəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['piːˌaɪ'oʊ]['nəʊnəʊ] , — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
even to this hour , from Nero down to Pio Nono , — the days of
甚至 到 这 小时 , 从 尼禄 向下 到 皮奥 诺诺 , — 这 天 的
[ðaɪn] [ə'preʃn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
thine oppression are over .
你的 压迫 是 超过 .

直到今天，从尼禄到庇护·诺诺，——你们的压迫时代已经结束了。

[gɒn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɪn'fræntʃaɪzd] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Gone from thy enfranchised ways for ever is the clang of the Prætorian
已消失 从 你的 获得选举权 方式 为了 曾经 是 这 铛 的 这 禁卫军
['kəuhɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [drəʊn] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [mʌŋks] !
cohorts and the more odious drone of meddling monks !
队列 和 这 更多的 令人厌恶的 无人机 的 干预 僧侣 !

从你自由的道路上，永远消失了禁卫军的铿锵声和爱管闲事的僧侣们令人厌恶的嗡嗡声！

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [mə'kɪnən] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)] [stɪl] [stɒd] [ðə; ði] ['dɜːti] ['fraɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And yet , as Mackinnon observed , there still stood the dirty friars and the
" 和 然而 , 作为 麦金农 观察到 , 那里 仍然 站立 这 肮脏的 修士们 和 这
[smɔːl] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ;
small French soldiers ;
小的 法语 士兵 ;

"然而，正如麦金农所观察到的，那些肮脏的修士和矮小的法国士兵仍然站在那里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [tɔil] [ðə; ði] [sləʊ] [priːsts] ,
and there still toiled the slow priests ,
和 那里 仍然 辛勤劳作 这 慢的 神父 ,

那些行动迟缓的祭司们依然在那里辛勤劳作。

['wendɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erə] - .
wending their tedious way up to the church of the Ara Cœli .
结束 他们的 乏味 方式 向上 到 这 教会 的 这 阿拉 - .

他们沿着漫长而乏味的道路向上攀登，到达了圣天坛教堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌn'deɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
But that was the mundane view of the matter ,
但 那 曾是 这 平凡的 看法 的 这 事情 ,

但这只是对这件事的平庸看法。

— [ə; eɪ] [vjuː] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] .
— a view not regarded by Mrs . Talboys in her ecstasy .
— 一个 看法 不是 认为 经过 太太 . 酒瓶 在 她 狂喜 .

——塔尔博伊斯夫人沉浸在狂喜之中，丝毫没有注意到这一点。

" [əʊ] [i'tɑːljɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [əʊ] [i'tɑːljɑː] [ˌjuː en 'eɪ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ɪn] [ðaɪ] [raɪts] ,
" O Italia , " she continued , " O Italia una , one and indivisible in thy rights ,
" 哦 意大利 , " 她 持续 , " 哦 意大利 乌纳 , 一 和 不可分割的 在 你的 权利 ,

"哦，意大利，"她继续说道，"哦，意大利，一个统一且不可分割的国家，你的权利是完整的。"

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] !
and indivisible also in thy wrongs !
和 不可分割的 还 在 你的 错误 !

并且在你的罪行中也不可分割！

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] .
to us is it given to see the accomplishment of thy glory .
到 我们 是 它 给定 到 看 这 成就 的 你的 荣耀 .

我们有幸目睹你荣耀的实现。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ə'raʊnd] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]
A people shall arise around thine altars greater in the annals of the world than
一个 人们 将 出现 大约 你的 祭坛 更大的 在 这 志 的 这 世界 比
[ðaɪ] - ,
thy Scipios ,
你的 - ,

在你祭坛周围，将兴起一群比你的西庇阿更伟大的人民，他们将在世界历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ðaɪ] ['grækɪ] , [ɔː(r)] [ðaɪ] .
thy Gracchi , or thy Cæsars .
你的 格拉基 , 或者 你的 凯撒 .

你的格拉古兄弟，或者你的凯撒家族。

[nɒt] [ɪn] [t'ɒrənts] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɔː(r)] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [bɪ'riːvd] ['mʌðəz] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [njuː]
Not in torrents of blood , or with screams of bereaved mothers , shall thy new
不是 在 种子 的 血 , 或者 和 尖叫 的 丧亲者 母亲们 , 将 你的 新的
['traɪʌmfs] [biː; bi] [steɪnd] .
triumphs be stained .
胜利 是 染色 .

你的新胜利，绝不会被血流成河，也不会被丧子母亲的哭喊声所玷污。

[bʌt; bət] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [duːmd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pəʊps]
But mind shall dominate over matter ; and doomed , together with Popes
但 头脑 将 支配 超过 事情 ; 和 注定失败 , 一起 和 教皇
[ænd; ənd] ['bɜːbən] ,
and Bourbons ,
和 波旁威士忌 ,

但精神终将凌驾于物质之上；注定要与教皇和波旁王朝一同灭亡的，

[wɪð] ['kɑːrdɪnlz] , [di'pləumətist] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [spaɪz] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
with cardinals , diplomatists , and police spies , ignorance and prejudice shall be
和 红雀队 , 外交官 , 和 警察 间谍 , 无知 和 偏见 将 是
['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] ['terəsɪz] .
driven from thy smiling terraces .
驱动 从 你的 微笑 露台 .

借助红衣主教、外交官和警察密探，无知和偏见必将从你微笑的露台上被驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊm] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [feə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['riːdʒən] [ɒv; əv]
And then Rome shall again become the fair capital of the fairest region of
和 然后 罗马 将 再次 变得 这 公平的 首都 的 这 最公平 地区 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

届时，罗马将再次成为欧洲最美丽地区的美丽首都。

['hɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [flɒk] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Hither shall flock the artisans of the world ,
这里 将 群 这 工匠 的 这 世界 ,

全世界的工匠都将蜂拥而至，

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [mɑːrts] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] .
crowding into thy marts all that God and man can give .
拥挤 进入 你的 超市 全部 那 上帝 和 男人 能 给 .

把上帝和人类所能给予的一切都挤进你的市场。

[welθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] [ðaɪ] [striːts] — ”
Wealth , beauty , and innocence shall meet in thy streets — ”
财富 , 美丽 , 和 无辜 将 见面 在 你的 街道 — ”

财富、美貌与纯真将在你的街道上相遇——

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ There will be a considerable change before that takes place , ” said Mackinnon .
“ 那里 将要 是 一个 大量 改变 前 那 需要 地方 , ” 说 麦金农 .

“在此之前，将会发生相当大的变化，”麦金农说。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There shall be a considerable change , ” she answered .
“ 那里 将 是 一个 大量 改变 , ” 她 回答 .

“将会发生很大的变化，”她回答说。

“ [mə'kɪnən] , [tuː; tə] [ðiː] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;
“ Mackinnon , to thee it is given to read the signs of the time ;
“ 麦金农 , 到 你 它 是 给定 到 读 这 标志 的 这 时间 ;

“麦金农，你被赋予了解读时代征兆的能力；

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [nɒt] [riːd] ?
and hast thou not read ?
和 哈斯特 你 不是 读 ?

你难道没有读过吗?

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][mə'dʒentə][ænd; ənd][ˌsɒlfə'riːnəʊ] [biːn] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːpsiz]
Why have the fields of Magenta and Solferino been piled with the corpses
为什么 有 这 字段 的 品红 和 索尔费里诺 到过 堆积 和 这 尸体
[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊz] ?
of dying heroes ?
的 垂死 英雄 ?

为什么马真塔和索尔费里诺的田野上堆积着垂死英雄的尸体?

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪntʃiˌoʊ][ræn] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ?
Why have the waters of the Mincio ran red with the blood of martyrs ?
为什么 有 这 水 的 这 明西奥 跑 红色的 和 这 血 的 殉道者 ?

为什么明乔河的河水被殉道者的鲜血染红了?

[ðæt] ['ɪtəli] [mait] [biː; bi][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [rəʊm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
That Italy might be united and Rome immortal .
那 意大利 可能 是 团结的 和 罗马 不朽 .

愿意大利统一，愿罗马永垂不朽。

[hɪə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌkæpɪ'toʊliəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Here , standing on the Capitolium of the ancient city , I say that it shall be
这里 , 常设 在 这 国会大厦 的 这 古老的 城市 , 我 说 那 它 将 是
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

我站在这里，站在古城的卡皮托利欧山上，宣布此事必将如此;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mə'kɪnən] , [huː] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
and thou , Mackinnon , who hearest me , knowest that my words are true .
和 你 , 麦金农 , WHO 亲爱的 我 , 最了解 那 我的 字 是 真的 .

而你，麦金农，听我讲话的人，也知道我的话是真的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ɪn] [rəʊm] , — [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
” There was not then in Rome , — I may almost say there was not in Italy ,
” 那里 曾是 不是 然后 在 罗马 , — 我 可能 几乎 说 那里 曾是 不是 在 意大利 ,

“当时罗马没有，——我几乎可以说整个意大利都没有。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
an Englishman or an American who did not wish well to the cause for
一个 英国人 或者 一个 美国人 WHO 做过 不是 希望 出色地 到 这 原因 为了
[wɪtʃ] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kən'tendɪŋ] ;
which Italy was and is still contending ;
哪个 意大利 曾是 和 是 仍然 争吵 ;

一个英国人或美国人，他并不希望意大利为之奋斗和继续奋斗的事业取得好结果;

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [kɔːz] [æz; əz] [wel] - [naɪ]
as also there is hardly one who does not now regard that cause as well - nigh
作为 还 那里 是 几乎 一 WHO 做 不是 现在 看待 那 原因 作为 出色地 - 夜
[traɪ'ʌmfənt] ;
triumphant ;
凯 ;

而且现在几乎没有人不认为这项事业已经接近胜利;

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
but , nevertheless , it was almost impossible to sympathise with Mrs .
但 , 尽管如此 , 它 曾是 几乎 不可能的 到 同情 和 太太 .
['tɔːlˌbɔɪz] .
Talboys .
酒瓶 .

但是，尽管如此，人们几乎不可能对塔尔博伊斯夫人产生同情。

[æz; əz] [mə'kɪnən] [sed] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [wɪð]
As Mackinnon said , she flew so high that there was no comfort in flying with
作为 麦金农 说 , 她 飞翔 所以 高的 那 那里 曾是 不 舒适 在 飞行 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

正如麦金农所说，她飞得太高了，和她一起飞行一点也不让人感到舒适。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
“ Well , ” said he , “ Brown and the rest of them are down below .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 棕色的 和 这 休息 的 他们 是 向下 以下 .

“嗯，”他说，“布朗和其他人都在下面。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? ”
Shall we go and join them ? ”
将 我们 去 和 加入 他们 ? ”

我们去和他们会合吗？

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] !
“ Poor Brown !
“ 贫穷的 棕色的 !

“可怜的布朗！”

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][ɒn][tuː; tə] [ðɪs]
How was it that , in speaking of his troubles , we were led on to this
如何 曾是 它 那 , 在 请讲 的 他的 麻烦 , 我们 是 引领 在 到 这
[hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] [θiːm] ?
heart - stirring theme ?
心 - 搅拌 主题 ?

为什么在讲述他的困境时，我们却引出了这个令人动容的话题？

[jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [swiːt] ['eɪndʒəls] ;
Yes , I have seen them , the sweet angels ;
是的 , 我 有 已见 他们 , 这 甜的 天使 ;

是的，我见过他们，那些可爱的天使；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
and I tell you also that I have seen their mother .
和 我 告诉 你 还 那 我 有 已见 他们的 母亲 .

我还告诉你，我见过他们的母亲。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][hɪm] . ”
I insisted on going to her when I heard her history from him . ”
我 坚持 在 去 到 她 什么时候 我 听到 她 历史 从 他 . ”

我从他那里得知她的遭遇后，坚持要去见她。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ? ”
“ And what is she like , Mrs . Talboys ? ”
“ 和 什么 是 她 喜欢 , 太太 . 酒瓶 ? ”

“塔尔博伊斯太太是个什么样的人呢？”

“ [wel] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
“ Well ; education has done more for some of us than for
“ 出色地 ; 教育 有 完毕 更多的 为了 一些 的 我们 比 为了
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

“嗯，教育对我们中的一些人来说比对其他人来说更有价值；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːz] ['mɒrəlz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wiː; wi] [mait]
and there are those from whose morals and sentiments we might
和 那里 是 那些 从 谁 德 和 情感 我们 可能
['θæŋkfəli] [drɔː] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
thankfully draw a lesson ,
谢天谢地 画 一个 课 ,

还有一些人的道德和情感，我们或许可以从中汲取值得庆幸的教训。

[huːz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz]['kʌstəm][hæz; həz] [meɪd]
whose manners and outward gestures are not such as custom has made
谁 礼仪 和 向外 手势 是 不是 这样的 作为 风俗 有 制成
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
agreeable to us .
同意 到 我们 .

他们的举止和外在表现不符合我们习俗的审美标准。

[juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
You , I know , can understand that .
你 , 我 知道 , 能 理解 那 .

我知道，你能理解这一点。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]
I have seen her , and feel sure that she is pure in heart and high in
我 有 已见 她 , 和 感觉 当然 那 她 是 纯的 在 心 和 高的 在
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

我见过她，确信她心地纯洁，品德高尚。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌgærən'tiː]
Has she not sacrificed herself ; and is not self - sacrifice the surest guarantee
有 她 不是 牺牲 她自己 ; 和 是 不是 自己 - 牺牲 这 最可靠的 保证
[fɔː(r); fə(r)] [truː] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ?
for true nobility of character ?
为了 真的 贵族 的 特点 ?

她难道不是牺牲了自己吗？而自我牺牲难道不是真正高尚品格的最可靠保证吗？

[wʊd] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ?
Would Mrs . Mackinnon object to my bringing them together ?
会 太太 . 麦金农 目的 到 我的 带来 他们 一起 ?

麦金农夫人会反对我撮合他们吗？

” [mə'kɪnən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd]
” Mackinnon was obliged to declare that he thought his wife would
” 麦金农 曾是 有义务 到 宣布 那 他 想法 他的 妻子 会
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;

麦金农不得不声明，他认为他的妻子会反对；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kləʊz]
and from that time forth he and Mrs . Talboys ceased to be very close
和 从 那 时间 前进 他 和 太太 . 酒瓶 停止 到 是 非常 关闭
[ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
in their friendship .
在 他们的 友谊 .

从此以后，他和塔尔博伊斯夫人之间的友谊就不再那么亲密了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
She still came to the house every Sunday evening ,
她 仍然 来了 到 这 房子 每一个 星期日 晚上 ,

她仍然每个星期天晚上都来我家。

[stɪl] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ril] ;
still refreshed herself at the fountains of his literary rills ;
仍然 焕然一新 她自己 在 这 喷泉 的 他的 文学 小溪 ;

她仍然能从他文学的溪流中汲取养分；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['prɔfisiz] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ɪəz] .
but her special prophecies from henceforth were poured into other ears .
但 她 特别的 预言 从 今后 是 倾倒 进入 其他 耳朵 .

但从此以后，她的特殊预言就被传到了其他人的耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'bɹaɪən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ælaɪ] .
And it so happened that O'Brien now became her chief ally .
和 它 所以 发生 那 奥布莱恩 现在 成为 她 首席 盟友 .

而奥布莱恩恰好成了她的主要盟友。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [hɜː'self] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['eɪndʒəls]
I do not remember that she troubled herself much further with the cherub angels
我 做 不是 记住 那 她 麻烦 她自己 很多 更远 和 这 小天使 天使
[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ;
or with their mother ;
或者 和 他们的 母亲 ;

我不记得她后来是否还过多地关注过小天使或他们的母亲；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['wɔːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and I am inclined to think that , taking up warmly , as she did ,
和 我 是 倾斜 到 思考 那 , 采取 向上 热情地 , 作为 她 做过 ,

而且我倾向于认为，她热情地接受这件事，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][oʊ'braɪənz][ˌmætrɪ'məʊniəl][rɔŋ, rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
the story of O'Brien's matrimonial wrongs , she forgot the little history of
这 故事 的 奥布莱恩的 婚姻 错误 , 她 忘了 这 小的 历史 的
[ðə; ði] [braʊnz] .
the Browns .
这 布朗队 .

奥布莱恩的婚姻不幸故事，让她忘记了布朗家族的小历史。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [ænd; ənd][ə'bɹaɪən] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
Be that as it may , Mrs . Talboys and O'Brien now became strictly confidential
是 那 作为 它 可能 , 太太 . 酒瓶 和 奥布莱恩 现在 成为 严格 机密的
,
,
,

尽管如此，塔尔博伊斯夫人和奥布莱恩之间的事现在都严格保密了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she would enlarge by the half - hour together on the miseries of her
和 她 会 放大 经过 这 一半 - 小时 一起 在 这 苦难 的 她
[frɛndz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
friend's position ,
朋友们 位置 ,

她会花半个小时的时间，详细讲述她朋友所处的困境。

[tuː; tə]['eni][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to any one whom she could get to hear her .
到 任何 一 谁 她 可以 得到 到 听到 她 .

她会告诉任何她能找到的人。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['fæni] , ” [mə'kɪnən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [deɪ] ,
“ I'll tell you what , Fanny , ” Mackinnon said to his wife one day ,
“ 患病的 告诉 你 什么 , 舳 , ” 麦金农 说 到 他的 妻子 一 天 ,

“我跟你说，范妮，”有一天，麦金农对妻子说。

— [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
— to his wife and to mine , for we were all together ;
— 到 他的 妻子 和 到 矿 , 为了 我们 是 全部 一起 ;

——献给他的妻子和我妻子，因为我们当时在一起；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [keə(r)] .
“ we shall have a row in the house if we don't take care .
“ 我们 将 有 一个 排 在 这 房子 如果 我们 不 拿 关心 .

“如果我们不注意，家里就会发生争吵。”

[ə'bɹaɪən] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] . ”
O'Brien will be making love to Mrs . Talboys . ”
奥布莱恩 将要 是 制作 爱 到 太太 . 酒瓶 . ”

奥布莱恩将与塔尔博伊斯太太发生性关系。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ Nonsense , ” said Mrs . Mackinnon .
“ 废话 , ” 说 太太 . 麦金农 .

“胡说，”麦金农夫人说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
“ You are always thinking that somebody is going to make love to some one .
“ 你 是 总是 思维 那 某人 是 去 到 制作 爱 到 一些 一 .
”
”
”

你总是觉得某人会和某人发生性关系。

“ ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Somebody always is , ” said he .
“ 某人 总是 是 , ” 说 他 .

“总会有人这么做，”他说。

“ [ʃiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ She's old enough to be his mother , ” said Mrs . Mackinnon .
“ 她是 老的 足够的 到 是 他的 母亲 , ” 说 太太 . 麦金农 .

“她年纪都够当他妈妈了，”麦金农夫人说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ? ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ What does that matter to an Irishman ? ” said Mackinnon .
“ 什么 做 那 事情 到 一个 爱尔兰人 ? ” 说 麦金农 .

“这对一个爱尔兰人来说有什么关系呢？”麦金农说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
“ Besides , I doubt if there is more than five years ' difference between them . ”
“ 除了 , 我 怀疑 如果 那里 是 更多的 比 五 年 - 不同之处 之间 他们 . ”

“此外，我怀疑他们之间的年龄差距不会超过五年。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .
“ There must be more than that , ” said my wife .
“ 那里 必须 是 更多的 比 那 , ” 说 我的 妻子 .

“肯定不止这些，”我妻子说。

“ ['aɪdə] ['tɔːlˌbɔɪz] [ɪz] [twelv] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aɪdə][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst]
“ Ida Talboys is twelve , I know , and I am not quite sure that Ida is the eldest
“ 艾达 酒瓶 是 十二 , 我 知道 , 和 我 是 不是 相当 当然 那 艾达 是 这 长子
. ”
. ”
. ”

“我知道艾达·塔尔博伊斯十二岁，但我不太确定艾达是不是年纪最大的。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed]
“ If she had a son in the Guards it would make no difference , ” said
“ 如果 她 有 一个 儿子 在 这 卫兵 它 会 制作 不 不同之处 , ” 说
[mə'kɪnən] .
Mackinnon .
麦金农 .

“如果她有个儿子在卫队服役，那也没什么区别，”麦金农说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]
“ There are men who consider themselves bound to make love to a woman
“ 那里 是 男人 WHO 考虑 他们自己 边界 到 制作 爱 到 一个 女士
['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under certain circumstances ,
在下面 肯定 情况 ,

“有些男人认为在某些情况下，他们有义务与女人发生性关系，

[let][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
let the age of the lady be what it may .
让 这 年龄 的 这 女士 是 什么 它 可能 .

不管这位女士的年龄是多少。

[ə'bɹaɪən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ,
O'Brien is such a one ; and if she sympathises with him much oftener ,
奥布莱恩 是 这样的 一个 一 ; 和 如果 她 表示同情 和 他 很多 更频繁 ,

奥布莱恩就是这样的人；如果她更频繁地同情他，

[hiː; hi] [wɪl] [mis'teik] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he will mistake the matter , and go down on his knees .
他 将要 错误 这 事情 , 和 去 向下 在 他的 膝盖 .

他会误会这件事，然后跪倒在地。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
You ought to put him on his guard , ” he said , addressing himself to his wife
你 应该 到 放 他 在 他的 警卫 , ” 他 说 , 解决 他自己 到 他的 妻子
.
.
.

“你应该提防他，”他对妻子说。

“ [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fuːlz] ,
“ Indeed , I shall do no such thing , ” said she ; “ if they are two fools ,
“ 的确 , 我 将 做 不 这样的 事物 , ” 说 她 ; “ 如果 他们 是 二 傻瓜 ,

“我绝不会那样做，”她说；“如果他们是两个傻瓜，

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [fu:lz] , [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒli] .
they must , like other fools , pay the price of their folly .
他们 必须 , 喜欢 其他 傻瓜 , 支付 这 价格 的 他们的 蠢事 .

他们和其他傻瓜一样，必须为自己的愚蠢付出代价。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [s'ɒftɐ] ['kri:tʃə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] ;
” As a rule there could be no softer creature than Mrs . Mackinnon ;
” 作为 一个 规则 那里 可以 是 不 更柔和 生物 比 太太 . 麦金农 ;

“一般来说，没有比麦金农夫人更温柔的人了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs] ['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɔ:lˌbɔɪz] .
but it seemed to me that her tenderness never extended itself in the direction of Mrs . Talboys .
但 它 似乎 到 我 那 她 压痛 绝不 扩展 本身 在 这 方向 的 太太 . 酒瓶 .

但在我看来，她的温柔似乎从未延伸到塔尔博伊斯太太身上。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
Just at this time , towards the end , that is , of November ,
只是 在 这 时间 , 向 这 结尾 , 那 是 , 的 十一月 ,

就在这个时候，临近十一月底，

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tu:mz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
we made a party to visit the tombs which lie along the Appian Way ,
我们 制成 一个 派对 到 访问 这 陵墓 哪个 说谎 沿着 这 Appian 方式 ,

我们组队去参观了位于阿庇亚古道沿线的陵墓。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sepəlkə] , [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [sə'si:liə] [mə'tɛlə] .
beyond that most beautiful of all sepulchres , the tomb of Cecilia Metella .
超过 那 最多 美丽的 的 全部 墓穴 , 这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 .

除了最美丽的陵墓之外，还有塞西莉亚·梅特拉的陵墓。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [deɪ] ,
It was a delicious day ,
它 曾是 一个 可口的 天 ,

真是美好的一天！

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and we had driven along this road for a couple of miles beyond the walls of the city ,
和 我们 有 驱动 沿着 这 路 为了 一个 夫妻 的 英里 超过 这 墙壁 的 这 城市 ,

我们沿着这条路开了好几英里，出了城墙。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [vju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə'fɔ:dz] ,
enjoying the most lovely view which the neighbourhood of Rome affords ,
享受 这 最多 迷人的 看法 哪个 这 邻里 的 罗马 提供 ,

欣赏罗马附近最美的景色，

— ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ækwɪdʌkt] , [ʌp] [tə'wɔ:dz] ['ti:vəʊli] [ænd; ənd] [ˌpæli'strinə] .
— looking over the wondrous ruins of the old aqueducts , up towards Tivoli and Palestrina .
— 寻找 超过 这 奇妙的 废墟 的 这 老的 渡槽 , 向上 向 蒂沃利 和 帕莱斯特里纳 .

——眺望古老引水渠的奇妙遗迹，远眺蒂沃利和帕莱斯特里纳。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðɪs] [ɪz] , [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] [klɪə(r)] [deɪ] ,
Of all the environs of Rome this is , on a fair clear day ,
的 全部 这 周边环境 的 罗马 这 是 , 在 一个 公平的 清除 天 ,

在罗马周边所有地方中，这里是晴朗天气下最美的地方之一。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [pə'hæps] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuːmz] ,
the most enchanting ; and here perhaps , among a world of tombs ,
这 最多 妖娆 ; 和 这里 也许 , 之中 一个 世界 的 陵墓 ,

最迷人的；或许，在这墓穴林立的世界里，

[θɔːts] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] [kʌm] [ə'pɒn][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
thoughts and almost memories of the old , old days come upon one with the
想法 和 几乎 回忆 的 这 老的 , 老的 天 来 之上 一 和 这
['greɪtɪst] [fɔːs] .
greatest force .
最 力量 .

往昔岁月的思绪和回忆如潮水般涌来，势不可挡。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ɪz] [best] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz]
The grandeur of Rome is best seen and understood from beneath the walls
这 宏伟 的 罗马 是 最好的 已见 和 理解 从 下面 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,
of the Coliseum ,
的 这 罗马斗兽场 ,

罗马的宏伟壮丽，唯有站在斗兽场的城墙下才能真正领略和理解。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its beauty among the pillars of the Forum and the arches of the
和 它是 美丽 之中 这 柱子 的 这 论坛 和 这 拱门 的 这
['seɪkrɪd] [wei] ;
Sacred Way ;
神圣 方式 ;

它在广场的柱廊和圣道的拱门之间显得格外美丽；

[bʌt; bət][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fɔːl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
but its history and fall become more palpable to the mind , and more
但 它是 历史 和 落下 变得 更多的 可感知的 到 这 头脑 , 和 更多的
['klɪəli] ['riːəlaɪz] ,
clearly realised ,
清楚地 意识到 ,

但是它的历史和衰落变得越来越清晰地呈现在人们的脑海中，也越来越令人信服。

[aʊt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,
out here among the tombs ,
出去 这里 之中 这 陵墓 ,

在这片墓地之间，

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [huːz] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
where the eyes rest upon the mountains whose shades were cool to the old
在哪里 这 眼睛 休息 之上 这 山脉 谁 色调 是 凉爽的 到 这 老的
['rəʊmənz][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Romans as to us ,
罗马书 作为 到 我们 ,

目光落在群山之上，群山的树荫对古罗马人来说是清凉的，对我们来说也是如此。

— [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
— than anywhere within the walls of the city .
— 比 任何地方 之内 这 墙壁 的 这 城市 .

—比城墙内的任何地方都好。

[hɪə(r)][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['tiːvəʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - , ['glɪtərɪŋ] [ɪn]
Here we look out at the same Tivoli and the same Præneste , glittering in
这里 我们 看 出去 在 这 相同的 蒂沃利 和 这 相同的 - , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

在这里，我们看到的依然是蒂沃利花园和普雷内斯特教堂，在阳光下闪闪发光。

[ɪm'baʊəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['væliz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
embowered among the far - off valleys , which were dear to them ;
弓形 之中 这 远的 - 离开 山谷 , 哪个 是 亲爱的 到 他们 ;

掩映在他们挚爱的遥远山谷之中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [hæv; həv][nɒt]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
and the blue mountains have not crumbled away into ruins .
和 这 蓝色的 山脉 有 不是 崩溃了 离开 进入 废墟 .

而蓝色的群山也没有崩塌成废墟。

[wɪ'ðɪn] [rəʊm] [ɪt'self][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Within Rome itself we can see nothing as they saw it .
之内 罗马 本身 我们 能 看 没有什么 作为 他们 锯 它 .

在罗马城内，我们根本无法看到他们眼中的景象。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] ,
Our party consisted of some dozen or fifteen persons ,
我们的 派对 由......组成 的 一些 打 或者 十五 人 ,

我们一行大约有十二到十五人，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wɪð] ['lʌntʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp]
and as a hamper with luncheon in it had been left on the grassy slope
和 作为 一个 阻碍 和 午餐 在 它 有 到过 左边 在 这 草丛 坡
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] ,
at the base of the tomb of Cecilia Metella ,
在 这 根据 的 这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 ,

一个装有午餐的篮子被放在了塞西莉亚·梅特拉墓脚下的草坡上。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
the expedition had in it something of the nature of a picnic .
这 远征 有 在 它 某物 的 这 自然 的 一个 野餐 .

这次探险有点像野餐。

['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aɪdə]['tɔːlˌbɔɪz] . [ə'bɹaɪən]['ɔːlsəʊ]
Mrs . Talboys was of course with us , and Ida Talboys . O'Brien also
太太 . 酒瓶 曾是 的 课程 和 我们 , 和 艾达 酒瓶 . 奥布莱恩 还
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

塔尔博伊斯夫人当然和我们在一起，还有艾达·塔尔博伊斯。奥布莱恩也在场。

[ðə; ði]['hæmpə(r)][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn]['mɪsɪz] . [mə'kɪnənz] [ruːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
The hamper had been prepared in Mrs . Mackinnon's room , under the immediate
这 阻碍 有 到过 准备 在 太太 . 麦金农 房间 , 在下面 这 即时
[aɪ] [ɒv; əv] [mə'kɪnən] [hɪm'self] ,
eye of Mackinnon himself ,
眼睛 的 麦金农 他自己 ,

这份礼篮是在麦金农太太的房间里，在麦金农本人的监督下准备好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and they therefore were regarded as the dominant spirits of the party .
和 他们 所以 是 认为 作为 这 主导的 烈酒 的 这 派对 .

因此，他们被视为党的领导精神。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [liːgd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ;
My wife was leagued with Mrs . Mackinnon , as was usually the case ;
我的 妻子 曾是 联盟 和 太太 . 麦金农 , 作为 曾是 通常 这 案件 ;

我的妻子和麦金农夫人结盟，这在往常很常见；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli]
and there seemed to be a general opinion among those who were closely
和 那里 似乎 到 是 一个 一般的 观点 之中 那些 WHO 是 密切
[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tə'geðə(r)] ,
in confidence together ,
在 信心 一起 ,

而且，在那些关系密切、彼此信任的人当中，似乎存在一种普遍的看法：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][ə'bɹaɪən] - ['tɔːlˌbɔɪz] ['mætə(r)] .
that something would happen in the O'Brien - Talboys matter .
那 某物 会 发生 在 这 奥布莱恩 - 酒瓶 事情 .

奥布莱恩-塔尔博伊斯事件会有进展。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seprəbl] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
The two had been inseparable on the previous evening ,
这 二 有 到过 形影不离 在 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上，两人形影不离。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl]
for Mrs . Talboys had been urging on the young Irishman her counsels
为了 太太 . 酒瓶 有 到过 敦促 在 这 年轻的 爱尔兰人 她 律师
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] .
respecting his domestic troubles .
尊重 他的 国内的 麻烦 .

因为塔尔博伊斯太太一直在劝说这位年轻的爱尔兰人，向他倾诉她关于他家庭烦恼的建议。

[sɜː(r)] ['krɛswɛl] ['krɛswɛl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .
Sir Cresswell Cresswell , she had told him , was his refuge .
先生 克雷斯韦尔 克雷斯韦尔 , 她 有 讲述 他 , 曾是 他的 避难所 .

她曾告诉他，克雷斯韦尔爵士是他的避难所。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [səʊl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [bɒndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]
“ Why should his soul submit to bonds which the world had now declared to
“ 为什么 应该 他的 灵魂 提交 到 债券 哪个 这 世界 有 现在 声明 到
[biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ?
be intolerable ?
是 无法容忍 ?

“他的灵魂为何要屈服于世人如今已宣告为不可容忍的束缚？”

[dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [rɪtʃ] .
Divorce was not now the privilege of the dissolute rich .
离婚 曾是 不是 现在 这 特权 的 这 荒淫 富有的 .

离婚不再是放荡不羁的富人的特权。

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fret] [bɪ'niːθ]
Spirits which were incompatible need no longer be compelled to fret beneath
烈酒 哪个 是 不相容 需要 不 更长 是 被迫 到 烦恼 下面
[ðə; ði] [seɪm] ['kɒblz] .
the same cobbles .
这 相同的 鹅卵石 .

原本不相容的灵魂不必再被迫在同一片鹅卵石下烦恼。

” [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [get][rɪd][ɒv; əv]
” In short , she had recommended him to go to England and get rid of
” 在 短的 , 她 有 受到推崇的 他 到 去 到 英格兰 和 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

简而言之，她建议他去英国摆脱他的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] ['eni][mæn][tuː; tə][get]

as she would , with a little encouragement , have recommended any man to get

作为 她 会 , 和 一个 小的 鼓励 , 有 受到推崇的 任何 男人 到 得到

[rɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

rid of anything .

摆脱 的 任何事物 .

只要稍加鼓励，她就会建议任何男人扔掉任何东西。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['skɪlfəli] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I am sure that , had she been skilfully brought on to the subject ,

我 是 当然 那 , 有 她 到过 巧妙地 带来 在 到 这 主题 ,

我确信，如果能巧妙地引导她谈论这个话题，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [sʌtʃ] [lɪ'ɪgətʃəz] [fɔː(r); fə(r)]

she might have been induced to pronounce a verdict against such ligatures for

她 可能 有 到过 诱导 到 发音 一个 判决 反对 这样的 连字 为了

[ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [kəʊts] ,

the body as coats ,

这 身体 作为 外套 ,

她或许是被诱导而对用这种绳索捆绑身体（例如用外套）的做法作出了反对判决。

['weskɪts] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

waistcoats , and trowsers .

马甲 , 和 裤子 .

背心和裤子。

[hɜː(r); hə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] [baʊndz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['θɪəri] ,

Her aspirations for freedom ignored all bounds , and , in theory ,

她 抱负 为了 自由 忽略 全部 界限 , 和 , 在 理论 ,

她对自由的渴望超越了一切界限，而且，理论上来说，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] .

there were no barriers which she was not willing to demolish .

那里 是 不 障碍 哪个 她 曾是 不是 愿意的 到 拆除 .

没有任何障碍是她不愿摧毁的。

[pɔː(r); pʊə(r)][ə'bɹaɪən] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)]

Poor O'Brien , as we all now began to see , had taken the matter

贫穷的 奥布莱恩 , 作为 我们 全部 现在 开始 到 看 , 有 已采取 这 事情

[ə'mɪs] .

amiss .

错误 .

可怜的奥布莱恩，正如我们现在都开始看到的，把事情处理错了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He had offered to make a bust of Mrs . Talboys , and she had

他 有 提供 到 制作 一个 摔碎 的 太太 . 酒瓶 , 和 她 有

[kən'sent] ,

consented ,

同意 ,

他曾提出要为塔尔博伊斯夫人制作一尊半身像，她也同意了。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd]

expressing a wish that it might find a place among those who had devoted

表达 一个 希望 那 它 可能 寻找 一个 地方 之中 那些 WHO 有 奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

themselves to the enfranchisement of their fellow - creatures .

他们自己 到 这 选举权 的 他们的 同伴 - 生物 .

表达了希望它能在那些致力于争取其他生灵权利的人们中找到一席之地的愿望。

[ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌstəməri] ['pɜ:sən(ə)l]['vænəti] .
I really think she had but little of a woman's customary personal vanity .
我 真的 思考 她 有 但 小的 的 一个 女性的 习惯 个人的 虚荣 .

我真的觉得她几乎没有女人通常有的个人虚荣心。

[ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
I know she had an idea that her eye was lighted up in her
我 知道 她 有 一个 主意 那 她 眼睛 曾是 照明 向上 在 她
['wɔ:mə(r)] ['məʊmənts] [baɪ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['faɪə(r)] ,
warmer moments by some special fire ,
更温暖 时刻 经过 一些 特别的 火 ,

我知道她隐约觉得，在她心情温暖的时候，她的眼睛会被某种特别的火焰照亮。

[ðæt] [spɑ:ks] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ʃɒn] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm]
that sparks of liberty shone round her brow , and that her bosom
那 火花 的 自由 闪耀 圆形的 她 眉头 , 和 那 她 怀
[hi:v] [wɪð] ['glɔ:riəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;
heaved with glorious aspirations ;
喘息 和 辉煌 抱负 ;

她额头闪耀着自由的火花，胸中涌动着光荣的抱负；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnə(r)]['dʒi:niəs] , [nɒt][tu:; tə]['eni]
but all these feelings had reference to her inner genius , not to any
但 全部 这些 情怀 有 参考 到 她 内 天才 , 不是 到 任何
['aʊtwəd] ['bju:ti] .
outward beauty .
向外 美丽 .

但所有这些感受都与她内在的才华有关，而不是与外在的美貌有关。

[bʌt; bət][ə'bɹaɪən] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [geɪz]
But O'Brien misunderstood the woman , and thought it necessary to gaze
但 奥布莱恩 被误解 这 女士 , 和 想法 它 必要的 到 目光
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
into her face ,
进入 她 脸 ,

但奥布莱恩误解了这位女士，觉得有必要凝视她的脸。

[ænd; ənd] [saɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .
and sigh as though his heart were breaking .
和 叹 作为 尽管 他的 心 是 打破 .

他叹了口气，仿佛心都碎了。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔ:lˌbɔɪz] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] [ɪn]
Indeed he declared to a young friend that Mrs . Talboys was perfect in
的确 他 声明 到 一个 年轻的 朋友 那 太太 . 酒瓶 曾是 完美的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,
her style of beauty ,
她 风格 的 美丽 ,

他确实曾向一位年轻的朋友宣称，塔尔博伊斯夫人拥有完美的审美风格。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [bʌst] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
and began the bust with this idea .
和 开始 这 摔碎 和 这 主意 .

于是，他开始以这个想法为起点进行突击检查。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]
It was gradually becoming clear to us all that he would bring himself to
它 曾是 逐步地 成为 清除 到 我们 全部 那 他 会 带来 他自己 到
[gri:f] ;
grief ;
悲伤 ;

我们逐渐都明白，他会给自己带来不幸；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [huː] [kæn; kən] ['kɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] ?
but in such a matter who can caution a man ?
但 在 这样的 一个 事情 WHO 能 警告 一个 男人 ?

但这种事，谁又能劝诫一个人呢?

['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Mrs . Mackinnon had contrived to separate them in making the carriage
太太 . 麦金农 有 人为的 到 分离 他们 在 制作 这 运输
[ə'rendʒmənts] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
arrangements on this day ,
安排 在 这 天 ,

麦金农夫人当天在安排马车事宜时，设法将他们分开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [oʊ'braɪənz]
but this only added fuel to the fire which was now burning within O'Brien's
但 这 仅有的 额外 燃料 到 这 火 哪个 曾是 现在 燃烧 之内 奥布莱恩的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

但这只会火上浇油，让奥布莱恩心中的怒火继续燃烧。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['iːgə(r)] , [sə'septəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [wei] .
I believe that he really did love her , in his easy , eager , susceptible Irish way .
我 相信 那 他 真的 做过 爱 她 , 在 他的 简单的 , 渴望的 , 易受影响的 爱尔兰 方式 .

我相信他确实爱她，以他那种轻松、热情、易受影响的爱尔兰式爱法。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['epɪsəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
That he would get over the little episode without any serious injury to his heart
那 他 会 得到 超过 这 小的 插曲 没有 任何 严肃的 受伤 到 他的 心
[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ;
no one doubted ;
不 一 怀疑 ;

没有人怀疑他能顺利度过这次小插曲，不会对心脏造成任何严重伤害；

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ?
but then , what would occur when the declaration was made ?
但 然后 , 什么 会 发生 什么时候 这 宣言 曾是 制成 ?

但是，当这项声明发表后会发生什么呢?

[haʊ] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How would Mrs . Talboys bear it ?
如何 会 太太 . 酒瓶 熊 它 ?

塔尔博伊斯太太该如何忍受呢?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ She deserves it , ” said Mrs . Mackinnon .
“ 她 值得 它 , ” 说 太太 . 麦金农 .

“她当之无愧,”麦金农夫人说。

“ [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [maɪ][waɪf] ['ædɪd] .
“ And twice as much , ” my wife added .
“ 和 两次 作为 很多 , ” 我的 妻子 额外 .

“而且是原来的两倍,”我妻子补充道。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['spaɪtf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
Why is it that women are so spiteful to each other ?
为什么 是 它 那 女性 是 所以 恶毒的 到 每个 其他 ?

为什么女性之间总是如此充满恶意?

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,
Early in the day Mrs . Talboys clambered up to the top of a tomb ,
早期的 在 这 天 太太 . 酒瓶 攀爬 向上 到 这 顶部 的 一个 墓 ,

当天一大早，塔尔博伊斯夫人爬上了一座陵墓的顶部。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and made a little speech , holding a parasol over her head .
和 制成 一个 小的 演讲 , 保持 一个 阳伞 超过 她 头 .

她撑着阳伞，发表了一小段讲话。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ri'pəuz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bləʊtɪd] ['senətə(r)] ,
Beneath her feet , she said , reposed the ashes of some bloated senator ,
下面 她 脚 , 她 说 , 安息 这 灰烬 的 一些 腹胀 参议员 ,
[sʌm; səm] ['glʌtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
some glutton of the empire ,
一些 馋嘴 的 这 帝国 ,

她说，在她脚下，埋葬着某个臃肿的参议员的骨灰，某个帝国的贪婪之徒。

[huː] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔː] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traɪb] .
who had swallowed into his maw the provision necessary for a tribe .
WHO 有 吞咽 进入 他的 嘴 这 条款 必要的 为了 一个 部落 .

他吞下了部落所需的全部物资。

[əʊld] [rəʊm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [njuː] [rəʊm] [wʊd] [nɒt]
Old Rome had fallen through such selfishness as that ; but new Rome would not
老的 罗马 有 倒下 通过 这样的 自私 作为 那 ; 但 新的 罗马 会 不是
[fə'get] [ðə; ði]['les(ə)n] .
forget the lesson .
忘记 这 课 .

旧罗马的衰落正是源于这种自私自利；但新罗马不会忘记这个教训。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bɹaɪən] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
All this was very well , and then O'Brien helped her down ;
全部 这 曾是 非常 出色地 , 和 然后 奥布莱恩 帮助 她 向下 ;

这一切都很顺利，然后奥布莱恩扶她下来；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but after this there was no separating them .
但 后 这 那里 曾是 不 分离 他们 .

但此后他们就再也无法分开了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [mə'kɪnən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
For her own part she would sooner have had Mackinnon at her
为了 她 自己的 部分 她 会 很快 有 有 麦金农 在 她
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

就她个人而言，她宁愿身边有麦金农相伴。

[bʌt; bət] [mə'kɪnən] [naʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['elbəʊ] .
But Mackinnon now had found some other elbow .
但 麦金农 现在 有 成立 一些 其他 弯头 .

但麦金农现在找到了其他的应对方法。

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Enough of that was as good as a feast , ” he had said to his
“ 足够的 的 那 曾是 作为 好的 作为 一个 盛宴 , ” 他 有 说 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“吃饱喝足就跟吃顿大餐一样了，”他曾对妻子说。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]
And therefore Mrs . Talboys , quite unconscious of evil , allowed herself to be
和 所以 太太 . 酒瓶 , 相当 无意识 的 邪恶的 , 允许 她自己 到 是
[ɪn'grəʊst] [baɪ][ə'bɹaɪən] .
engrossed by O'Brien .
全神贯注 经过 奥布莱恩 .

因此，塔尔博伊斯夫人对邪恶毫无察觉，任由自己被奥布莱恩吸引。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmpə(r)] .
And then , about three o'clock , we returned to the hamper .
和 然后 , 关于 三 点钟 , 我们 返回 到 这 阻碍 .

然后，大约三点钟，我们又回到了篮子旁。

['lʌntʃən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd]
Luncheon under such circumstances always means dinner , and we arranged
午餐 在下面 这样的 情况 总是 方法 晚餐 , 和 我们 安排
[ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] .
ourselves for a very comfortable meal .
我们自己 为了 一个 非常 舒服的 一顿饭 .

在这种情况下，午餐总是意味着晚餐，所以我们安排了一顿非常舒适的晚餐。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz]
To those who know the tomb of Cecilia Metella no description of the scene is
到 那些 WHO 知道 这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 不 描述 的 这 场景 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

对于了解塞西莉亚·梅特拉墓的人来说，无需对墓地景象进行任何描述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] , [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]
and to those who do not , no description will convey a fair idea of its
和 到 那些 WHO 做 不是 , 不 描述 将要 传达 一个 公平的 主意 的 它是
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

对于那些不了解它的人来说，任何描述都无法传达它的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [daɪ'æmɪtə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n]
It is itself a large low tower of great diameter , but of beautiful proportion
它 是 本身 一个 大的 低的 塔 的 伟大的 直径 , 但 的 美丽的 部分
,
,
,

它本身是一座直径很大、但比例优美的低矮大塔。

['stændɪŋ] [fɑː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] , [kləʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [wei] .
standing far outside the city , close on to the side of the old Roman way .
常设 远的 外部 这 城市 , 关闭 在 到 这 边 的 这 老的 罗马 方式 .

站在城外很远的地方，靠近古罗马道路的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'bætld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][baɪ][sʌm; səm]['lætə(r)] - [deɪ] ['bærən] ,
It has been embattled on the top by some latter - day baron ,
它 有 到过 陷入困境的 在 这 顶部 经过 一些 后者 - 天 男爵 ,

它一直受到一些当代大亨的高层挑战。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
in order that it might be used for protection to the castle ,
在 命令 那 它 可能 是 用过的 为了 保护 到 这 城堡 ,

为了能够用于保护城堡，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which has been built on and attached to it .
哪个 有 到过 建造 在 和 随附的 到 它 .

它是建立在其上并与之相连的。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni] ,
If I remember rightly , this was done by one of the Frangipani ,
如果 我 记住 没错 , 这 曾是 完毕 经过 一 的 这 鸡蛋花 ,

如果我没记错的话，这是其中一位鸡蛋花仙子做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['ruːɪn][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a very lovely ruin he has made of it .
和 一个 非常 迷人的 废墟 他 有 制成 的 它 .

他把它变成了一座非常美丽的废墟。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['kæstəleɪtɪd] [əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðɪs]
I know no castellated old tumble - down residence in Italy more picturesque than this
我 知道 不 城堡状的 老的 翻滚 - 向下 住宅 在 意大利 更多的 如画 比 这
[bə'rəʊniəl]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [tuːm] ,
baronial adjunct to the old Roman tomb ,
男爵 附件 到 这 老的 罗马 墓 ,

在意大利，我从未见过比这座古罗马陵墓旁的男爵府邸更风景如画的古老城堡式住宅。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['betə(r)] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz] [in'dʒendə] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][maɪndz][baɪ]['mɪsɪz] . ['rædklɪf]
or which better tallies with the ideas engendered within our minds by Mrs . Radcliffe
或者 哪个 更好的 统计 和 这 想法 产生的 之内 我们的 思想 经过 太太 . 拉德克利夫
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] .
and the Mysteries of Udolpho .
和 这 谜团 的 乌多尔夫 .

或者说，哪一个更符合拉德克利夫夫人和乌多尔夫的秘密在我们心中激起的想法。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
It lies along the road ,
它 谎言 沿着 这 路 ,

它位于路边，

[prə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['meɪtrən]
protected on the side of the city by the proud sepulchre of the Roman matron
受保护 在 这 边 的 这 城市 经过 这 自豪的 坟墓 的 这 罗马 护士长
,
,
,

在城市一侧，受到罗马贵妇人庄严陵墓的庇护。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stretʃɪz] [ə; eɪ]
and up to the long ruined walls of the back of the building stretches a
和 向上 到 这 长的 毁坏 墙壁 的 这 后退 的 这 建筑 伸展 一个
['grɑːsi] [sləʊp] ,
grassy slope ,
草丛 坡 ,

一直延伸到建筑物后方长长的残垣断壁前的，是一片长满青草的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rəʊmən]['sɜːkəs] .
at the bottom of which are the remains of an old Roman circus .
在 这 底部 的 哪个 是 这 遗迹 的 一个 老的 罗马 马戏团 .

其底部是古罗马竞技场的遗迹。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] , ['greɪsf(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːdjən] ['ækwɪdʌkt] ,
Beyond that is the long , thin , graceful line of the Claudian aqueduct ,
超过 那 是 这 长的 , 薄的 , 优美 线 的 这 克劳迪安 渡槽 ,

再往前走，就是克劳狄乌斯引水渠那修长、纤细、优美的线条。

[wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd]['tiːvəʊli] , ['pæləstaɪn] ,
with Soracte in the distance to the left , and Tivoli , Palestine ,
和 - 在 这 距离 到 这 左边 , 和 蒂沃利 , 巴勒斯坦 ,

左侧远处是索拉克特，远处是巴勒斯坦的蒂沃利。

[ænd; ənd][fræ'skɑːti] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [vjuː] .
and Frascati lying among the hills which bound the view .
和 弗拉斯卡蒂 说谎 之中 这 丘陵 哪个 边界 这 看法 .

弗拉斯卡蒂坐落在群山环抱之中，视野开阔。

[ðæt] [ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni]['bærən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That Frangipani baron was in the right of it ,
那 鸡蛋花 男爵 曾是 在 这 正确的 的 它 ,

那位弗兰吉帕尼男爵是对的。

[ænd; ənd][ai][həʊp][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [wɪtʃ]
and I hope he got the value of his money out of the residence which
和 我 希望 他 得到 这 价值 的 他的 钱 出去 的 这 住宅 哪个
[hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
he built for himself .
他 建造 为了 他自己 .

我希望他为自己建造的住宅物有所值。

[ai] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]
I doubt , however , that he did but little good to those who lived in his
我 怀疑 , 然而 , 那 他 做过 但 小的 好的 到 那些 WHO 居住地 在 他的
[kləʊz] ['neɪbəhʊd] .
close neighbourhood .
关闭 邻里 .

但我怀疑，他并没有给住在附近的居民带来多少好处。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bæŋkwɪt] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [lʌmps] [ɒv; əv]
We had a very comfortable little banquet seated on the broken lumps of
我们 有 一个 非常 舒服的 小的 宴会 坐着 在 这 破碎的 肿块 的
[stəʊn] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
stone which lie about under the walls of the tomb .
石头 哪个 说谎 关于 在下面 这 墙壁 的 这 墓 .

我们坐在墓室墙壁下散落的碎石块上，享用了一顿非常舒适的小宴席。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
I wonder whether the shade of Cecilia Metella was looking down upon us .
我 想知道 无论 这 阴影 的 塞西莉亚 梅特拉 曾是 寻找 向下 之上 我们 .

我不知道塞西莉亚·梅特拉的灵魂是否在天上注视着我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ]
We have heard much of her in these latter days , and yet we know
我们 有 听到 很多 的 她 在 这些 后者 天 , 和 然而 我们 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
nothing about her ,
没有什么 关于 她 ,

近来我们经常听到她的消息，但我们对她却一无所知。

[nɔː(r)][kæn; kən] [kən'siːv] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [tuːm] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
nor can conceive why she was honoured with a bigger tomb than any other
也不 能 构想 为什么 她 曾是 荣幸 和 一个 大 墓 比 任何 其他
['rəʊmən]['meɪtrən] .
Roman matron .
罗马 护士长 .

也无法理解为什么她能获得比其他任何罗马贵妇都更大的陵墓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðen] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [kʌm] [bæk]
There were those then among our party who believed that she might still come back
那里 是 那些 然后 之中 我们的 派对 WHO 相信 那 她 可能 仍然 来 后退
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

当时我们党内有些人相信她或许还会回到我们身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɒgneɪt] [sə'septəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and with due assistance from some cognate susceptible spirit ,
和 和 到期的 协助 从 一些 同源词 易受影响的 精神 ,

并在某些相关易感精灵的适当协助下,

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['hʌzbəndz] [ˌlɪbə'ræləti] .
explain to us the cause of her widowed husband's liberality .
解释 到 我们 这 原因 的 她 寡 丈夫的 自由主义 .

请解释一下她丧偶的丈夫慷慨大方的原因。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉!

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
if we may judge of the Romans by ourselves ,
如果 我们 可能 法官 的 这 罗马书 经过 我们自己 ,

如果我们能自行判断罗马人,

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sə'pʌlkrəl] ['grændʒə(r)] [wʊd] [rɪ'daʊnd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt]
the true reason for such sepulchral grandeur would redound little to the credit
这 真的 原因 为了 这样的 墓穴 宏伟 会 雷多恩 小的 到 这 信用
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [sə'siːliə] [mə'tɛlə] [hɜː'self] ,
of the lady Cecilia Metella herself ,
的 这 女士 塞西莉亚 梅特拉 她自己 ,

这种墓地般的宏伟景象背后的真正原因，对塞西莉亚·梅特拉夫人本人并无益处。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kræsəs] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['desələt] [lɔːd] .
or to that of Crassus , her bereaved and desolate lord .
或者 到 那 的 克拉苏 , 她 丧亲者 和 荒凉 主 .

或者归于她悲痛欲绝、孤苦伶仃的主人克拉苏。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ,
She did not come among us on the occasion of this banquet ,
她 做过 不是 来 之中 我们 在 这 场合 的 这 宴会 ,

她没有出席这次宴会。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['teɪblz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
possibly because we had no tables there to turn in preparation for
可能 因为 我们 有 不 表格 那里 到 转动 在 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
her presence ;
她 在场 ;

可能是因为我们当时没有准备好桌子来迎接她的到来;

[bʌt; bət] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] ,
but , had she done so ,
但 , 有 她 完毕 所以 ,

但是，如果她那样做了的话……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən]
she could not have been more eloquent of things of the other world than
她 可以 不是 有 到过 更多的 雄辩 的 事物 的 这 其他 世界 比
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] .
was Mrs . Talboys .
曾是 太太 . 酒瓶 .

她对另一个世界的事情的描述，再怎么能比得上塔尔博伊斯夫人呢?

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] - [aɪ] ['nevə(r)][glɑːns, glæns][mɔː(r)] ['braɪtli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːs]
I have said that Mrs . Talboys ' eye never glanced more brightly after a glass
我 有 说 那 太太 . 酒瓶 - 眼睛 绝不 瞥了一眼 更多的 明亮地 后 一个 玻璃
[ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
of champagne ,
的 香槟酒 ,

我曾说过，塔尔博伊斯太太喝了一杯香槟后，眼神总是格外明亮。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
but I am inclined to think that on this occasion it may have done so .
但 我 是 倾斜 到 思考 那 在 这 场合 它 可能 有 完毕 所以 .

但我倾向于认为，这一次它可能确实做到了这一点。

[ə'bɹaɪən] [ɪ'næktɪd] ['gænimiːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)]['lɪbərəl][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['lætə(r)] -
O'Brien enacted Ganymede , and was , perhaps , more liberal than other latter -
奥布莱恩 已颁布 木卫三 , 和 曾是 , 也许 , 更多的 自由主义 比 其他 后者 -
[deɪ] [ˌgænɪ'miːdiːz] ,
day Ganymedes ,
天 木卫三 ,

奥布莱恩塑造了伽倪墨得斯，而且或许比其他后世的伽倪墨得斯更加开明。

[tuː; tə] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
to whose services Mrs . Talboys had been accustomed .
到 谁 服务 太太 . 酒瓶 有 到过 习惯 .

塔尔博伊斯夫人一直习惯于接受他的服务。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Let it not , however ,
让 它 不是 , 然而 ,

然而，千万不要这样。

[biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dʒɔiəsnis] .
be suspected by any one that she exceeded the limits of a discreet joyousness .
是 怀疑 经过 任何 一 那 她 超出 这 限制 的 一个 慎重 喜悦 .

任何人都不能怀疑她已经超越了谨慎喜悦的界限。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] !
By no means !
经过 不 方法 !

绝不可能!

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] ['penətreɪtɪd] , [pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [selz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
The generous wine penetrated , perhaps , to some inner cells of her heart ,
这 慷慨的 葡萄酒 渗透 , 也许 , 到 一些 内 细胞 的 她 心 ,

或许，那醇香的美酒已渗入她内心深处的某些细胞。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [θɔːts] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv]
and brought forth thoughts in sparkling words , which otherwise might have
和 带来 前进 想法 在 闪闪发光 字 , 哪个 否则 可能 有
[rɪ'meɪnd] [kən'siːld] ;
remained concealed ;
剩余 暗 ;

并用生动的语言表达了原本可能被隐藏起来的想法;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [spəʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] ['ʌmbrɪdʒ]
but there was nothing in what she thought or spoke calculated to give umbrage
但 那里 曾是 没有什么 在 什么 她 想法 或者 辐 计算 到 给 愤慨
['aɪðə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['vestl] .
either to an anchorite or to a vestal .
任何一个 到 一个 隐士 或者 到 一个 贞女 .

但她的想法和言语中没有任何内容会激怒隐士或女祭司。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:(r)] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] ,
A word or two she said or sung about the flowing bowl ,
一个 单词 或者 二 她 说 或者 唱 关于 这 流动 碗 ,

她用一两句话或一首歌来形容那流动的碗,

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'lə:njən] ;
and once she called for Falernian ;
和 一次 她 称为 为了 法勒尼亚 ;

她曾呼唤过法勒尼亚人;

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɜ:s] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]
but beyond this her converse was chiefly of the rights of man and
但 超过 这 她 交谈 曾是 主要 的 这 权利 的 男人 和
[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
the weakness of women ;
这 弱点 的 女性 ;

但除此之外,她主要谈论的是男人的权利和女人的软弱;

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]
of the iron ages that were past , and of the golden time that was
的 这 铁 年龄 那 是 过去的 , 和 的 这 金的 时间 那 曾是
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

既有过去的铁器时代,也有即将到来的黄金时代。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv]
She called a toast and drank to the hopes of the latter historians of
她 称为 一个 吐司 和 喝 到 这 希望 的 这 后者 历史学家 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the nineteenth century .
这 第十九 世纪 .

她举杯祝酒,为十九世纪后期历史学家的希望干杯。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ə'bɹaɪən] “ [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] ['seimiən] [waɪn] .
Then it was that she bade O'Brien “ Fill high the bowl with Samian wine .
然后 它 曾是 那 她 巴德 奥布莱恩 “ 充满 高的 这 碗 和 萨米安 葡萄酒 .

然后她吩咐奥布莱恩“用萨米亚酒把碗斟满”。

” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['bʌmpə(r)] ,
” The Irishman took her at her word , and she raised the bumper ,
” 这 爱尔兰人 采取 她 在 她 单词 , 和 她 提高 这 保险杠 ,

“那个爱尔兰人相信了她的话,她抬起了保险杠。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and waved it over her head before she put it to her lips .
和 挥手 它 超过 她 头 前 她 放 它 到 她 嘴唇 .

她把杯子举过头顶晃了晃,然后才放到嘴边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔尔博伊斯将军夫人(Mrs. General Talboys)
第2/2页

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spɪl] [ə; eɪ][drɒp] .
I am bound to declare that she did not spill a drop .
我 是 边界 到 宣布 那 她 做过 不是 洒 一个 降低 .

我必须声明，她一滴都没洒出来。

“ [ðə; ði] [truː] - [fə'ləːnjən] [greɪp] , -
“ The true ' Falernian grape , '
“ 这 真的 - 法勒尼亚 葡萄 , -

“真正的‘法勒尼亚葡萄’，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['empti] ['biːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
as she deposited the empty beaker on the grass beneath her elbow .
作为 她 已存 这 空的 烧杯 在 这 草 下面 她 弯头 .

她把空烧杯放在手肘下的草地上。

[vailə] [ʃæm'peɪn] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sw'ɒləʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
Viler champagne I do not think I ever swallowed ; but it was the theory of the wine ,
卑鄙的 香槟酒 我 做 不是 思考 我 曾经 吞咽 ; 但 它 曾是 这 理论 的 这 葡萄酒 ,

我不认为我曾喝过劣质香槟；但这只是关于葡萄酒的理论而已。

[nɒt] [ɪts]['pælpəb(ə)l] ['bɒdi] ['prez(ə)nt][ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
not its palpable body present there , as it were , in the flesh , which inspired her .
不是 它是 可感知的 身体 展示 那里 , 作为 它 是 , 在 这 肉 , 哪个 灵感 她 .

不是它有形的、仿佛血肉之躯地存在在那里，而是它激励了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm]['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə] [ri'æləti] .
There was really something grand about her on that occasion , and her enthusiasm almost amounted to reality .
那里 曾是 真的 某物 盛大 关于 她 在 那 场合 , 和 她 热情 几乎 金额 到 现实 .

她当时确实气场强大，热情洋溢，几乎达到了一种真实的境界。

[mə'kɪnən] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [dɪd][ai]['ɔːlsəʊ] .
Mackinnon was amused , and encouraged her , as , I must confess , did I also .
麦金农 曾是 觉得好笑 , 和 鼓励 她 , 作为 , 我 必须 承认 , 做过 我 还 .

麦金农觉得很有趣，并鼓励了她，我必须承认，我也鼓励了她。

['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [meɪd] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Mackinnon made useless little signs to her husband ,
太太 . 麦金农 制成 无用 小的 标志 到 她 丈夫 ,

麦金农太太向她丈夫做了一些毫无用处的小手势，

['riːəli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'ləːnjən] [wʊd] [duː; də][ɪts] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː] ['θʌrəli] .
really fearing that the Falernian would do its good offices too thoroughly .
真的 害怕 那 这 法勒尼亚 会 做 它是 好的 办公室 也 彻底 .

真担心法勒尼亚人会把他们的好意发挥得太彻底。

[maɪ][waɪf] , ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːt][æz; əz][ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['vaɪəndz] ,
My wife , getting me apart as I walked round the circle distributing viands ,
我的 妻子 , 获得 我 除 作为 我 步行 圆形的 这 圆圈 分发 菜肴 ,

当我绕着圈子分发食物时，我的妻子把我拉开距离。

[ri'mɑːk] [ðæt] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜː'self] .
remarked that “ the woman was a fool , and would disgrace herself .
评论 那 “ 这 女士 曾是 一个 傻子 , 和 会 耻辱 她自己 .

他评论说：“这个女人是个傻瓜，会让自己蒙羞。”

” [bʌt; bət][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌmpə(r)][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [ðə; ði]
” But I observed that after the disposal of that bumper she worshipped the
” 但 我 观察到 那 后 这 处理 的 那 保险杠 她 崇拜 这
['rəʊzi][gɒd][ɪn] ['θɪəri] ['əʊnli] ,
rosy god in theory only ,
红润 上帝 在 理论 仅有的 ,

“但我观察到，在处理掉那个保险杠之后，她只是在理论上崇拜玫瑰色的神灵了。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɔː] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
and therefore saw no occasion to interfere .
和 所以 锯 不 场合 到 干扰 .

因此，他认为没有必要干预。

“ [kʌm] , ['bækəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [kʌm] , [sai'liːnəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ;
“ Come , Bacchus , ” she said ; “ and come , Silenus , if thou wilt ;
“ 来 , 巴克斯 , ” 她 说 ; “ 和 来 , 西勒努斯 , 如果 你 枯萎 ;

“来吧，酒神巴克斯,”她说；“来吧，西勒诺斯，如果你愿意的话；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['feivərits] .
I know that ye are hovering round the graves of your departed favourites .
我 知道 那 是的 是 悬停 圆形的 这 坟墓 的 你的 已离开 收藏夹 .

我知道你们正在你们已故挚爱的坟墓周围徘徊。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [tuː] , [nɪmfs] [ɒv; əv][ɪ'dʒɪərɪə] ,
And ye , too , nymphs of Egeria ,
和 是的 , 也 , 若虫 的 埃格里亚 ,

还有你们，埃吉利亚的仙女们，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [grəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
” and she pointed to the classic grove which was all but close to us
” 和 她 尖 到 这 经典的 树林 哪个 曾是 全部 但 关闭 到 我们
[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] .
as we sat there .
作为 我们 卫星 那里 .

她指着我们坐着时几乎就在我们身边的那片经典树林。

“ [ɪn]['əʊldən] [deɪz] [jiː; ji][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] [men] .
“ In olden days ye did not always despise the abodes of men .
“ 在 古老的 天 是的 做过 不是 总是 鄙视 这 住所 的 男人 .

“古时你们并非总是轻视人类的住所。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪn'vəʊk][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , — [wiː; wi] , [huː] [kæn; kən]
But why should we invoke the presence of the gods , — we , who can
但 为什么 应该 我们 调用 这 在场 的 这 神 , — 我们 , WHO 能
[bɪ'kʌm] ['gɒdlaɪk] [ɑː'selvz] !
become godlike ourselves !
变得 神一般的 我们自己 !

但是，我们为什么要祈求神的庇佑呢？我们自己就能变得像神一样！

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
We ourselves are the deities of the present age .
我们 我们自己 是 这 神灵 的 这 展示 年龄 .

我们自己就是这个时代的神明。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['teɪblz] [biː; bi] [spred] [wɪð] [æm'brəʊziə] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['nektə(r)] [fləʊ] .
For us shall the tables be spread with ambrosia ; for us shall the nectar flow .
为了 我们 将 这 表格 是 传播 和 仙人掌 ; 为了 我们 将 这 花蜜 流动 .

餐桌上将摆满琼浆玉液；甘露将为我们流淌。

” [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ['fuːlɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;
” Upon the whole it was very good fooling , — for awhile ;
” 之上 这 所有的 它 曾是 非常 好的 愚弄 , — 为了 一会儿 ;

“总的来说，这在一段时间内是非常不错的愚弄；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ə'rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siːts] ,
and as soon as we were tired of it we arose from our seats ,
和 作为 很快 作为 我们 是 疲劳的 的 它 我们 出现 从 我们的 座位 ,

我们一觉得无聊就站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][strəʊl][ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and began to stroll about the place .
和 开始 到 漫步 关于 这 地方 .

然后开始在附近闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
It was beginning to be a little dusk , and somewhat cool , but the evening air was pleasant ,
它 曾是 开始 到 是 一个 小的 黄昏 , 和 有些 凉爽的 , 但 这 晚上 空气 曾是 令人愉快的 ,

天色渐暗，略感凉意，但傍晚的空气令人感到舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔːlz] ,
and the ladies , putting on their shawls ,
和 这 女士们 , 推杆 在 他们的 披肩 ,

女士们披上披肩，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
did not seem inclined at once to get into the carriages .
做过 不是 似乎 倾斜 在 一次 到 得到 进入 这 马车 .

他们似乎并不急于上车。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn'klaɪnd] ,
At any rate , Mrs . Talboys was not so inclined ,
在 任何 速度 , 太太 . 酒瓶 曾是 不是 所以 倾斜 ,

总之，塔尔博伊斯夫人并不这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['sɜːkəs][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
for she started down the hill towards the long low wall of the old Roman circus at the bottom ;
为了 她 开始 向下 这 爬坡道 向 这 长的 低的 墙 的 这 老的 罗马 马戏团 在 这 底部 ;

因为她开始沿着山坡往下走，朝着山脚下古罗马竞技场的矮墙走去；

[ænd; ənd][ə'bɹaɪən] , [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and O'Brien , close at her elbow , started with her .
和 奥布莱恩 , 关闭 在 她 弯头 , 开始 和 她 .
奥布莱恩紧随其后，和她一起开始了行动。

“ ['aɪdə] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
“ Ida , my dear , you had better remain here , ” she said to her daughter ;
“ 艾达 , 我的 亲爱的 , 你 有 更好的 保持 这里 , ” 她 说 到 她 女儿 ;
“艾达，我亲爱的，你最好留在这里,”她对女儿说;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . ”
“ you will be tired if you come as far as we are going . ”
“ 你 将要 是 疲劳的 如果 你 来 作为 远的 作为 我们 是 去 . ”
“如果你走和我们一样的路，你会很累的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ” [sed] ['aɪdə] .
“ Oh , no , mamma , I shall not , ” said Ida .
“ 哦 , 不 , 妈妈 , 我 将 不是 , ” 说 艾达 .
“哦，不，妈妈，我不会的,”艾达说。

“ [juː; jʊ][get]['taɪəd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”
“ You get tired much quicker than I do . ”
“ 你 得到 疲劳的 很多 更快 比 我 做 . ”
“你比我更容易累。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [bɪ'saɪdz] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
“ Oh , yes , you will ; besides I do not wish you to come .
“ 哦 , 是的 , 你 将要 ; 除了 我 做 不是 希望 你 到 来 .
“哦，是的，你会的；而且我也不希望你来。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [ænd; ənd]
” There was an end of it for Ida , and Mrs . Talboys and
” 那里 曾是 一个 结尾 的 它 为了 艾达 , 和 太太 . 酒瓶 和
[ə'bɹaɪən] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
O'Brien walked off together ,
奥布莱恩 步行 离开 一起 ,
“艾达的故事到此结束了，塔尔博伊斯太太和奥布莱恩一起离开了。”

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
while we all looked into each other's faces .
尽管 我们 全部 看起来 进入 每个 其他的 面孔 .
我们彼此对视着对方的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ It would be a charity to go with them , ” said Mackinnon .
“ 它 会 是 一个 慈善机构 到 去 和 他们 , ” 说 麦金农 .
麦金农说：“和他们一起去将是件好事。”

“ [duː; də][juː; jʊ][biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Do you be charitable , then , ” said his wife .
“ 做 你 是 慈善 , 然后 , ” 说 他的 妻子 .
“那么，你愿意行善吗？”他的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It should be a lady , ” said he .
“ 它 应该 是 一个 女士 , ” 说 他 .
“应该是位女士,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['tʃerəbɪm] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
“ It is a pity that the mother of the spotless cherubim is not here for the occasion ,
“ 它 是 一个 遗憾 那 这 母亲 的 这 一尘不染 基路伯 是 不是 这里 为了 这 场合 ,

“可惜的是，纯洁无瑕的小天使的母亲未能亲临现场。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [les] ['gɪftɪd] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] ['sækrɪfaɪs] .
“ I hardly think that any one less gifted will undertake such a self sacrifice .
“ 我 几乎 思考 那 任何 一 较少的 天才 将要 承担 这样的 一个 自己 牺牲 .

“我很难想象，除了天赋异禀的人之外，还有谁会做出如此自我牺牲。”

” ['eni] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] ,
” Any attempt of the kind would , however , now have been too late ,
” 任何 试图 的 这 种类 会 , 然而 , 现在 有 到过 也 晚的 ,

“然而，现在任何此类尝试都为时已晚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
for they were already at the bottom of the hill .
为了 他们 是 已经 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

因为他们当时已经到了山脚下。

[ə'bɹaɪən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [drʌŋk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] - [nekt] ['bɒtlz] ;
O'Brien had certainly drunk freely of the pernicious contents of those long - necked bottles ;
奥布莱恩 有 当然 醉 自由 的 这 有害 内容 的 那些 长的 - 颈部 瓶子 ;

奥布莱恩肯定畅饮了那些长颈瓶中那些有害的酒水；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['feəli] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪpsi] ,
and though no one could fairly accuse him of being tipsy ,
和 尽管 不 一 可以 相当 控 他 的 存在 微醺 ,

虽然没人能真正指责他喝醉了，

[ˌnevəðə'les] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [drʌŋk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [bəʊld] ,
nevertheless that which might have made others drunk had made him bold ,
尽管如此 那 哪个 可能 有 制成 其他的 醉 有 制成 他 大胆的 ,

然而，那些足以让别人醉酒的事物，却让他变得大胆起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] — [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .
and he dared to do — perhaps more than might become a man .
和 他 敢于 到 做 — 也许 更多的 比 可能 变得 一个 男人 .

他敢于去做——或许比一个男人所能做的还要多。

[ɪf] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
If under any circumstances he could be fool enough to make an avowal of love to Mrs . Talboys ,
如果 在下面 任何 情况 他 可以 是 傻子 足够的 到 制作 一个 承认 的 爱 到 太太 . 酒瓶 ,

如果他在任何情况下都愚蠢到向塔尔博伊斯太太表白，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
he might be expected , as we all thought , to do it now .
他 可能 是 预期的 , 作为 我们 全部 想法 , 到 做 它 现在 .

正如我们所有人预料的那样，他现在应该会这么做。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [led] [θruː]
We watched them as they made for a gap in the wall which led through
我们 观看 他们 作为 他们 制成 为了 一个 差距 在 这 墙 哪个 引领 通过
['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːkəs] .
into the large enclosed space of the old circus .
进入 这 大的 内 空间 的 这 老的 马戏团 .

我们看着他们穿过墙上的一个缺口，进入了旧马戏团宽敞的封闭空间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæriət] [geɪmz] ,
It had been an arena for chariot games ,
它 有 到过 一个 竞技场 为了 战车 游戏 ,

这里曾是战车比赛的场地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [weə(r)] [mait]
and they had gone down with the avowed purpose of searching where might
和 他们 有 已消失 向下 和 这 公开承认 目的 的 搜索 在哪里 可能
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['metə] ,
have been the meta ,
有 到过 这 元 ,

他们下山的目的明确，就是寻找元宇宙可能存在的地方。

[ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [haʊ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [wen] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊl] [spiːd] .
and ascertaining how the drivers could have turned when at their full speed .
和 确定 如何 这 司机 可以 有 转向 什么时候 在 他们的 满的 速度 .

并查明驾驶员在全速行驶时如何转弯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪ'speʃəli]
For awhile we had heard their voices , — or rather her voice especially
为了 一会儿 我们 有 听到 他们的 声音 , — 或者 相当 她 嗓音 尤其
.
.
.

有一段时间，我们经常听到他们的声音，——或者更确切地说，是她的声音。

“ [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ə'bɹaɪən] , [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ” [wiː; wi]
“ The heart of a man , O'Brien , should suffice for all emergencies , ” we
“ 这 心 的 一个 男人 , 奥布莱恩 , 应该 足够了 为了 全部 紧急情况 , ” 我们
[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
had heard her say .
有 听到 她 说 .

“奥布莱恩，男人的心足以应对所有紧急情况，”我们曾听她说过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [men] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [nems] ,
She had assumed a strange habit of calling men by their simple names ,
她 有 假定 一个 奇怪的 习惯 的 呼叫 男人 经过 他们的 简单的 姓名 ,

她养成了一个奇怪的习惯，就是直呼男人的名字。

[æz; əz] [men] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
as men address each other .
作为 男人 地址 每个 其他 .

男人们互相交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [mə'kɪnən] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
When she did this to Mackinnon , who was much older than herself ,
什么时候 她 做过 这 到 麦金农 , WHO 曾是 很多 老 比 她自己 ,

当她对比她年长许多的麦金农做出这种事时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
we had been all amused by it , and ,
我们 有 到过 全部 觉得好笑 经过 它 , 和 ,

我们都觉得这很有趣，而且，

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] “ [mə'kɪnən] ” [wen] ['mɪsɪz] .
other ladies of our party had taken to call him “ Mackinnon ” when Mrs .
其他 女士们 的 我们的 派对 有 已采取 到 称呼 他 “ 麦金农 ” 什么时候 太太 .
['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ;
Talboys was not by ;
酒瓶 曾是 不是 经过 ;

当塔尔博伊斯太太不在场时，我们一行人中的其他女士都叫他“麦金农”。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [seɪf] [wɪð] [ə'bɹaɪən] , [ɪ'speʃəli] [wen]
but we had felt the comedy to be less safe with O'Brien , especially when
但 我们 有 毛毡 这 喜剧 到 是 较少的 安全的 和 奥布莱恩 , 尤其 什么时候
,
,
,

但我们觉得奥布莱恩的喜剧风格不太安全，尤其是在……的时候。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌærə'belə] .
on one occasion , we heard him address her as Arabella .
在 一 场合 , 我们 听到 他 地址 她 作为 阿拉贝拉 .

有一次，我们听到他称呼她为阿拉贝拉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
She did not seem to be in any way struck by his doing so ,
她 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 方式 击 经过 他的 正在做 所以 ,

她似乎并没有因为他的举动而感到任何不适。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['friːkwənt] [bɪ'twiːn]
and we supposed , therefore , that it had become frequent between
和 我们 据称 , 所以 , 那 它 有 变得 频繁 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，我们推测，这种事在他们之间已经变得很频繁了。

[wɒt] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [duː; də] [nɒt]
What reply he made at the moment about the heart of a man I do not
什么 回复 他 制成 在 这 片刻 关于 这 心 的 一个 男人 我 做 不是
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

我不知道他当时对男人的内心作了怎样的回答；

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
— and then in a few minutes they disappeared through the gap in the wall .
— 和 然后 在 一个 很少 分钟 他们 消失 通过 这 差距 在 这 墙 .

——几分钟后，他们就从墙上的缝隙里消失了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
None of us followed them ,
没有任何 的 我们 随后 他们 ,

我们当中没有人跟随他们。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də]
though it would have seemed the most natural thing in the world to do
尽管 它 会 有 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 做
[səʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
so had nothing out of the way been expected .
所以 有 没有什么 出去 的 这 方式 到过 预期的 .

虽然如果没有预料到任何意外情况，这样做似乎是世界上最自然不过的事情。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ˈkwɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔibl] [ɒv; əv]

As it was we remained there round the tomb quizzing the little foibles of

作为 它 曾是 我们 剩余 那里 圆形的 这 墓 测验 这 小的 缺点 的

[ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

our dear friend ,

我们的 亲爱的 朋友 ，

于是，我们就一直待在墓旁，询问我们亲爱的朋友的一些小怪癖。

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [əˈbɹaɪən] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

and hoping that O'Brien would be quick in what he was doing .

和 希望 那 奥布莱恩 会 是 快的 在 什么 他 曾是 正在做 .

希望奥布莱恩能尽快完成他的工作。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [get] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ˌmetəˈfɒrɪkli] — [wiː; wi][ɔːl] [felt]

That he would undoubtedly get a slap in the face — metaphorically — we all felt

那 他 会 无疑 得到 一个 拍击 在 这 脸 — 比喻意义上的 — 我们 全部 毛毡

[ˈsɜːt(ə)n] ,

certain ,

肯定 ，

我们都确信，他肯定会遭到当头一棒——当然，这只是比喻的说法。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][prəˈpraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

for none of us doubted the rigid propriety of the lady's intentions .

为了 没有任何 的 我们 怀疑 这 死板的 礼 的 这 女士的 意图 .

因为我们当中没有人怀疑这位女士意图的绝对正当性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [strəul] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][gɒt] [aʊt] [ɒn]

Some of us strolled into the buildings , and some of us got out on

一些 的 我们 漫步 进入 这 建筑物 , 和 一些 的 我们 得到 出去 在

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ;

to the road ;

到 这 路 ；

我们当中有些人走进了建筑物，有些人则走到了路上；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [əˈbɹaɪən][wɒz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [ə; eɪ]

but we all of us were thinking that O'Brien was very slow a

但 我们 全部 的 我们 是 思维 那 奥布莱恩 曾是 非常 慢的 一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] [ˌriːəˈpɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

considerable time before we saw Mrs . Talboys reappear through the gap .

大量 时间 前 我们 锯 太太 . 酒瓶 再现 通过 这 差距 .

但在我们看到塔尔博伊斯太太从缝隙中再次出现之前，我们所有人都认为奥布莱恩的动作很慢。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

At last , however , she was there , and we at once saw that she was

在 最后的 , 然而 , 她 曾是 那里 , 和 我们 在 一次 锯 那 她 曾是

[əˈləʊn] .

alone .

独自的 .

但最终她还是到了，我们立刻发现她是一个人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] , [ˈbrestɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [kwɪk] [steps] ,

She came on , breasting the hill with quick steps ,

她 来了 在 , 哺乳 这 爬坡道 和 快的 步骤 ,

她快步走上山坡，迎着山坡而来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ɒv; əv]

and when she drew near we could see that there was a frown as of

和 什么时候 她 画 靠近 我们 可以 看 那 那里 曾是 一个 皱眉 作为 的

[ˈɪndʒəd] [ˈmædʒəsti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

injured majesty on her brow .

受伤 威严 在 她 眉头 .

当她走近时，我们看到她眉头紧锁，一副受辱的姿态。

[mə'kɪnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mackinnon and his wife went forward to meet her .
麦金农 和 他的 妻子 去 向前 到 见面 她 .

麦金农和他的妻子上前去迎接她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;
If she were really in trouble it would be fitting in some way to assist her ;
如果 她 是 真的 在 麻烦 它 会 是 配件 在 一些 方式 到 协助 她 ;

如果她真的遇到了麻烦，我们应该以某种方式帮助她；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .
and of all women Mrs . Mackinnon was the last to see another woman suffer from ill - usage without attempting to aid her .
和 的 全部 女性 太太 . 麦金农 曾是 这 最后的 到 看 其他 女士 遭受 从 患病的 - 用法 没有 尝试 到 援助 她 .

在所有女性中，麦金农夫人是最后一个看到其他女性遭受虐待而不伸出援手的人。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [sed] ['ɑːftəwədz] ;
“ I certainly never liked her , ” Mrs . Mackinnon said afterwards ;
“ 我 当然 绝不 喜欢 她 , ” 太太 . 麦金农 说 然后 ;

“我当然从来都不喜欢她，”麦金农夫人事后说道；

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
“ but I was bound to go and hear her tale ,
“ 但 我 曾是 边界 到 去 和 听到 她 故事 ,

但我注定要去听听她的故事，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
when she really had a tale to tell .
什么时候 她 真的 有 一个 故事 到 告诉 .

当她真的有故事要讲的时候。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
” And Mrs . Talboys now had a tale to tell , — if she chose to tell it .
” 和 太太 . 酒瓶 现在 有 一个 故事 到 告诉 , — 如果 她 选择 到 告诉 它 .

“而塔尔博伊斯太太现在有了一个故事要讲——如果她愿意讲的话。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][mɔː(r)] ['waɪzli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] [bəuθ][oʊ'braɪənz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
The ladies of our party declared afterwards that she would have acted more wisely had she kept to herself both O'Brien's words to her and her answer .
这 女士们 的 我们的 派对 声明 然后 那 她 会 有 行动 更多的 明智地 有 她 保留 到 她自己 两个都 奥布莱恩的 字 到 她 和 她 回答 .

我们党内的女士们事后都表示，如果她当初把奥布莱恩对她说的话和她的回答都藏在心里，她的做法会更明智。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , ” ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [sed] ;
“ She was well able to take care of herself , ” Mrs . Mackinnon said ;
“ 她 曾是 出色地 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , ” 太太 . 麦金农 说 ;

“她完全有能力照顾自己，”麦金农夫人说；

“ [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪli] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
“ and , after all , the silly man had taken an answer when he got it .
“ 和 , 后 全部 , 这 愚蠢的 男人 有 已采取 一个 回答 什么时候 他 得到 它 .

“而且，说到底，这个傻瓜在得到答案的时候就接受了。”

“ [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'bɹaɪən] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [ɪ'miːdiətli] ,
“ Not , however , that O'Brien had taken his answer quite immediately ,
“ 不是 , 然而 , 那 奥布莱恩 有 已采取 他的 回答 相当 立即地 ,

然而，奥布莱恩并没有立刻接受他的回答。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] .
as far as I could understand from what we heard of the matter afterwards .
作为 远的 作为 我 可以 理解 从 什么 我们 听到 的 这 事情 然后 .

据我后来听到的情况来看，事情大概是这样的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
At the present moment Mrs . Talboys came up the rising ground all alone ,
在 这 展示 片刻 太太 . 酒瓶 来了 向上 这 上升 地面 全部 独自的 ,

此刻，塔尔博伊斯太太独自一人走上了地势较高的山坡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
and at a quick pace .
和 在 一个 快的 步伐 .

而且速度很快。

“ [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
“ The man has insulted me , ” she said aloud ,
“ 这 男人 有 受辱 我 , ” 她 说 大声 ,

“这个人侮辱了我,”她大声说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [breθ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
as well as her panting breath would allow her ,
作为 出色地 作为 她 喘息 气息 会 允许 她 ,

她急促的呼吸也让她明白，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and as soon as she was near enough to Mrs . Mackinnon to speak to her .
和 作为 很快 作为 她 曾是 靠近 足够的 到 太太 . 麦金农 到 说话 到 她 .

她一靠近麦金农太太，就能和她说话了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ I am sorry for that , ” said Mrs . Mackinnon .
“ 我 是 对不起 为了 那 , ” 说 太太 . 麦金农 .

“对此我深感抱歉,”麦金农夫人说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] . ”
“ I suppose he has taken a little too much wine . ”
“ 我 认为 他 有 已采取 一个 小的 也 很多 葡萄酒 . ”

“我想他可能是喝多了酒。”

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
“ No ; it was a premeditated insult .
“ 不 ; 它 曾是 一个 预谋的 侮辱 .

“不，这是蓄意侮辱。”

[ðə; ði] [beɪs] - [hɑːtɪd] [tʃɜːl] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [truː] , ['ɒnɪst] ['sɪmpəθi] . ”
The base - hearted churl has failed to understand the meaning of true , honest sympathy . ”
这 根据 - 心地 吝啬鬼 有 失败的 到 理解 这 意义 的 真的 , 诚实的 同情 . ”

心肠歹毒的家伙根本不理解真正真诚的同情是什么意思。

“ [hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz]['səʊbə(r)] , ” [sed] [mə'kɪnən] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
“ He will forget all about it when he is sober , ” said Mackinnon , meaning to
“ 他 将要 忘记 全部 关于 它 什么时候 他 是 清醒 , ” 说 麦金农 , 意义 到
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

“等他清醒过来，就会把这件事忘得一干二净了,”麦金农安慰她说。

“ [wɒt] [keə(r)][ai] [wɒt] [hiː; hi] [ri'membə] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [fə'gɛt] !
“ What care I what he remembers or what he forgets !
“ 什么 关心 我 什么 他 记得 或者 什么 他 忘记了 !

“我才不在乎他记得什么，忘记了什么！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'kɪnən] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she said , turning upon poor Mackinnon indignantly .
” 她 说 , 转弯 之上 贫穷的 麦金农 愤慨地 .

“她说着，愤愤不平地转向可怜的麦金农。”

“ [juː; jʊ] [men] ['grɒv(ə)l] [səʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] — ”
“ You men grovel so in your ideas — ”
“ 你 男人 拜倒 所以 在 你的 想法 — ”

“你们男人如此卑躬屈膝，固执己见——”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [æz; əz] [mə'kɪnən] [sed] ['ɑːftəwədz] ,
“ And yet , ” as Mackinnon said afterwards ,
“ 和 然而 , ” 作为 麦金农 说 然后 ,

“然而,”正如麦金农后来所说,

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] .
“ she had been telling me that I was a fool for the last three weeks .
“ 她 有 到过 讲述 我 那 我 曾是 一个 傻子 为了 这 最后的 三 周 .

“过去三周，她一直说我是个傻瓜。”

” — “ [juː; jʊ]
” — “ You
” — “ 你

“-“你

[men]['grɒv(ə)l][səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
men grovel so in your ideas , that you cannot understand the feelings of a
男人 拜倒 所以 在 你的 想法 , 那 你 不能 理解 这 情怀 的 一个
[truː] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .
true - hearted woman .
真的 - 心地 女士 .

男人如此盲目地接受你的想法，以至于你无法理解一个真心爱女人的感受。

[wɒt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What can his forgetfulness or his remembrance be to me ?
什么 能 他的 健忘 或者 他的 纪念 是 到 我 ?

他的遗忘或记忆对我而言又有什么意义呢?

[mʌst; məst][nɒt][ai][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
Must not I remember this insult ?
必须 不是 我 记住 这 侮辱 ?

我难道不应该记住这句侮辱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it possible that I should forget it ?
是 它 可能的 那 我 应该 忘记 它 ?

我应该忘记这件事吗?

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] ['əʊnli][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Mr . and Mrs . Mackinnon only had gone forward to meet her ;
" 先生 . 和 太太 . 麦金农 仅有的 有 已消失 向前 到 见面 她 ;
[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
but , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,

"麦金农夫妇只是上前去迎接她；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt]
she spoke so loud that all heard her who were still clustered round the spot
她 辐 所以 大声 那 全部 听到 她 WHO 是 仍然 聚类 圆形的 这 点
[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [daind] .
on which we had dined .
在 哪个 我们 有 用餐 .

她说话的声音很大，以至于当时还聚集在我们用餐地点周围的所有人都听到了。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ?
" What has become of Mr . O'Brien ?
" 什么 有 变得 的 先生 . 奥布莱恩 ?

奥布莱恩先生现在怎么样了?

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" a lady whispered to me .
" 一个 女士 低声说道 到 我 .

一位女士低声对我说。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
I had a field - glass with me , and , looking round ,
我 有 一个 场地 - 玻璃 和 我 , 和 , 寻找 圆形的 ,

我随身带着望远镜，环顾四周，

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði]
I saw his hat as he was walking inside the walls of the circus in the
我 锯 他的 帽子 作为 他 曾是 步行 里面 这 墙壁 的 这 马戏团 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
direction towards the city .
方向 向 这 城市 .

我看到他戴着帽子，当时他正沿着马戏团的围墙向城市方向走去。

" [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" And very foolish he must feel , " said the lady .
" 和 非常 愚蠢 他 必须 感觉 , " 说 这 女士 .

"他一定觉得自己很愚蠢，"那位女士说。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" No doubt he is used to it , " said another .
" 不 怀疑 他 是 用过的 到 它 , " 说 其他 .

"毫无疑问，他已经习以为常了，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ,
" But considering her age , you know , " said the first ,
" 但 考虑 她 年龄 , 你 知道 , " 说 这 第一的 ,

"但考虑到她的年龄，你知道，"第一个人说道。

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'hæps] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
who might have been perhaps three years younger than Mrs . Talboys ,
WHO 可能 有 到过 也许 三 年 年轻 比 太太 . 酒瓶 ,

她可能比塔尔博伊斯夫人小三岁左右，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː'self] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [flɜː'teɪʃn]
and who was not herself averse to the excitement of a moderate flirtation
和 WHO 曾是 不是 她自己 反 到 这 激动 的 一个 缓和 调情
.
:
.

她本人并不排斥适度调情带来的刺激。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːs] ,
But then why should she have been averse ,
但 然后 为什么 应该 她 有 到过 反 ,

但她为什么会反感呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɪəriəl] [lɔːd] ?
seeing that she had not as yet become subject to the will of any imperial lord ?
看到 那 她 有 不是 作为 然而 变得 主题 到 这 将要 的 任何 帝国 主 ?

因为她尚未臣服于任何皇室君主的意志?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ,
" He would have felt much more foolish , " said the third ,
" 他 会 有 毛毡 很多 更多的 愚蠢 , " 说 这 第三 ,

"他会觉得自己更愚蠢,"第三个人说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
" if she had listened to what he said to her . "
" 如果 她 有 听着 到 什么 他 说 到 她 . "

"如果她听了他的话就好了。"

" [wel] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ; " ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
" Well I don't know , " said the second ; " nobody would have known anything about it then ,
" 出色地 我 不 知道 , " 说 这 第二 ; " 无人 会 有 已知 任何事物 关于 它 然后 ,

"嗯,我不知道,"第二个人说,"那时候没人会知道这件事。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
and in a few weeks they would have gradually become tired of each other in the ordinary way .
和 在 一个 很少 周 他们 会 有 逐步地 变得 疲劳的 的 每个 其他 在 这 普通的 方式 .

几周后,他们就会像平常一样逐渐对彼此感到厌倦。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" But in the meantime Mrs . Talboys was among us .
" 但 在 这 与此同时 太太 . 酒瓶 曾是 之中 我们 .

但与此同时,塔尔博伊斯夫人也和我们在一起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ,
There had been no attempt at secrecy ,
那里 有 到过 不 试图 在 保密 ,

他们并没有试图保密。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laʊdli] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [men] .
and she was still loudly inveighing against the grovelling propensities of men .
和 她 曾是 仍然 高声 驾驶 反对 这 卑躬屈膝 倾向 的 男人 .

她仍然大声谴责男人卑躬屈膝的习性。

“ [ðæts] [kwaɪt] [truː] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['leɪdɪz] ;
“ That's quite true , Mrs . Talboys , ” said one of the elder ladies ;
“ 那就是 相当 真的 , 太太 . 酒瓶 , ” 说 一 的 这 长老 女士们 ;

“这完全正确，塔尔博伊斯太太，”一位年长的女士说道；

“ [bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ but then women are not always so careful as they should be .
“ 但 然后 女性 是 不是 总是 所以 小心 作为 他们 应该 是 .

“但是，女性并不总是像她们应该的那样谨慎。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] [fɔːlt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”
Of course I do not mean to say that there has been any fault on your part . ”
的 课程 我 做 不是 意思是 到 说 那 那里 有 到过 任何 过错 在 你的 部分 . ”

当然，我并不是说你这边有什么过错。

“ [fɔːlt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] !
“ Fault on my part !
“ 过错 在 我的 部分 !

“都是我的错！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔːlt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .
Of course there has been fault on my part .
的 课程 那里 有 到过 过错 在 我的 部分 .

当然，我的方面也存在过错。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
No one can make any mistake without fault to some extent .
不 一 能 制作 任何 错误 没有 过错 到 一些 程度 .

任何人都不可能完全无过错地犯错。

[ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
I took him to be a man of sense , and he is a fool .
我 采取 他 到 是 一个 男人 的 感觉 , 和 他 是 一个 傻子 .

我原以为他是个明事理的人，结果他却是个傻瓜。

[gəʊ] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɪn'diːd] ! ”
Go to Naples indeed ! ”
去 到 那不勒斯 的确 ! ”

真该去那不勒斯！

“ [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['neɪplz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] .
“ Did he want you to go to Naples ? ” asked Mrs . Mackinnon .
“ 做过 他 想 你 到 去 到 那不勒斯 ? ” 问 太太 . 麦金农 .

“他想让你去那不勒斯吗？”麦金农太太问道。

“ [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Yes ; that was what he suggested .
“ 是的 ; 那 曾是 什么 他 建议 .

“是的，他就是这么建议的。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [æt; ət] [sɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [liːvz] [le'gɔːn; ˈleghɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
We were to leave by the train for Civita Vecchia at six to - morrow morning and catch the steamer which leaves Leghorn to - night .
我们 是 到 离开 经过 这 火车 为了 奇维塔 旧时 在 六 到 - 明天 早晨 和 抓住 这 汽船 哪个 树叶 来航鸡 到 - 夜晚 .

我们明天早上六点乘火车前往奇维塔韦基亚，然后今晚搭乘从里沃诺出发的轮船。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [waɪn] .
Don't tell me of wine .
不 告诉 我 的 葡萄酒 .

别跟我提酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
He was prepared for it !
他 曾是 准备 为了 它 !

他早有准备!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['mædʒəsti][ɪn]
” And she looked round about on us with an air of injured majesty in
” 和 她 看起来 圆形的 关于 在 我们 和 一个 空气 的 受伤 威严 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
her face which was almost insupportable .
她 脸 哪个 曾是 几乎 站不住脚的 .

“她环顾四周，脸上带着一种受伤的威严，那神情几乎令人难以忍受。”

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['əʊvə(r)] - [naɪt] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ I wonder whether he took the tickets over - night , ” said Mackinnon .
“ 我 想知道 无论 他 采取 这 门票 超过 - 夜晚 , ” 说 麦金农 .

“我怀疑他是不是把票连夜带走了,”麦金农说。

“ ['neɪplz] !
“ Naples !
“ 那不勒斯 !

“那不勒斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
” she said , as though now speaking exclusively to herself ;
” 她 说 , 作为 尽管 现在 请讲 只 到 她自己 ;

“她说，仿佛现在完全是在自言自语;

“ [ðə; ði]['əʊnli] [graʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
“ the only ground in Italy which has as yet made no struggle on behalf of
“ 这 仅有的 地面 在 意大利 哪个 有 作为 然而 制成 不 斗争 在 代表 的
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

“意大利唯一尚未为自由而斗争的地区;

— [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæstəd; 'dɑː-] ! ”
— a fitting residence for such a dastard ! ”
— 一个 配件 住宅 为了 这样的 一个 卑鄙小人 ! ”

——真是个适合这种卑鄙之徒的住所!

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
“ You would have found it very pleasant at this season , ” said the unmarried
“ 你 会 有 成立 它 非常 令人愉快的 在 这 季节 , ” 说 这 未婚
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“在这个季节，你会觉得非常惬意的,”那位未婚女士说道。

[huː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] .
who was three years her junior .
WHO 曾是 三 年 她 初级 .

比她小三岁的人。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] ['aɪdə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊt]
My wife had taken Ida out of the way when the first complaining note
我的 妻子 有 已采取 艾达 出去 的 这 方式 什么时候 这 第一的 抱怨 笔记
[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
from Mrs . Talboys had been heard ascending the hill .
从 太太 . 酒瓶 有 到过 听到 上升 这 爬坡道 .

我妻子带着艾达走到一边，这时塔尔博伊斯太太的第一声抱怨声从山上传了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['mætəz] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwi'es(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
But now , when matters began gradually to become quiescent , she brought her back ,
但 现在 , 什么时候 事情 开始 逐步地 到 变得 静止的 , 她 带来 她 后退 ,

但现在，当事情逐渐平静下来时，她把她带了回来。

[sə'dʒestɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
suggesting , as she did so , that they might begin to think of returning .
建议 , 作为 她 做过 所以 , 那 他们 可能 开始 到 思考 的 返回 .

她这样做，暗示他们或许可以开始考虑返回。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [kəʊld] , ['aɪdə] , [dɪə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is getting very cold , Ida , dear , is it not ? " said she .
" 它 是 获得 非常 寒冷的 , 艾达 , 亲爱的 , 是 它 不是 ? " 说 她 .

"天气越来越冷了，亲爱的艾达，是不是？"她说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ? " [sed] ['aɪdə] .
" But where is Mr . O'Brien ? " said Ida .
" 但 在哪里 是 先生 . 奥布莱恩 ? " 说 艾达 .

"可是奥布莱恩先生在哪里？"艾达问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fled] , — [æz; əz] [pɔl'truːn] ['ɔːlweɪz] [flai] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] .
" He has fled , — as poltroons always fly , " said Mrs . Talboys .
" 他 有 逃亡 , — 作为 懦夫 总是 飞 , " 说 太太 . 酒瓶 .

"他逃跑了，就像懦夫总是逃跑一样，"塔尔博伊斯太太说。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
I believe in my heart that she would have been glad to have had him there in the middle of the circle ,
我 相信 在 我的 心 那 她 会 有 到过 高兴的 到 有 有 他 那里 在 这 中间 的 这 圆圈 ,

我内心深处相信，她会很高兴他能站在圆圈中央。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['pʌblɪkli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
and to have triumphed over him publicly among us all .
和 到 有 胜利 超过 他 公开 之中 我们 全部 .

并且当着我们所有人的面公开战胜了他。

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
No feeling of shame would have kept her silent for a moment .
不 感觉 的 耻辱 会 有 保留 她 沉默的 为了 一个 片刻 .

即使感到羞耻，她也不会沉默片刻。

" [fled] ! " [sed] ['aɪdə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
" Fled ! " said Ida , looking up into her mother's face .
" 逃亡 ! " 说 艾达 , 寻找 向上 进入 她 母亲的 脸 .

"逃走了！"艾达抬头看着母亲的脸说道。

" [jes] , [fled] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , fled , my child .
" 是的 , 逃亡 , 我的 孩子 .

"是的，我的孩子逃走了。"

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]
” And she seized her daughter in her arms , and pressed her
” 和 她 查获 她 女儿 在 她 武器 , 和 按下 她
['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
closely to her bosom .
密切 到 她 怀 .

“她一把抱起女儿，紧紧地搂在怀里。

“ ['kauəd] ['ɔːlweɪz] [flai] . ”
“ Cowards always fly . ”
“ 懦夫 总是 飞 . ”

“懦夫总是会飞。”

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
“ Is Mr . O'Brien a coward ?
“ 是 先生 . 奥布莱恩 一个 懦夫 ?

奥布莱恩先生是懦夫吗?

” ['aɪdə] [ɑːskt] .
” Ida asked .
” 艾达 问 .

“艾达问道。”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] ['veri] ['kaʊəd] !
“ Yes , a coward , a very coward !
“ 是的 , 一个 懦夫 , 一个 非常 懦夫 !

“是的，一个懦夫，一个十足的懦夫！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmənz] [aɪ] .
And he has fled before the glance of an honest woman's eye .
和 他 有 逃亡 前 这 瞥一眼 的 一个 诚实的 女性的 眼睛 .

他竟然在一位正直女性的注视下逃之夭夭。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
Come , Mrs . Mackinnon , shall we go back to the city ?
来 , 太太 . 麦金农 , 将 我们 去 后退 到 这 城市 ?

麦金农太太，我们回城里吧?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [tʃek] .
I am sorry that the amusement of the day should have received this check .
我 是 对不起 那 这 娱乐 的 这 天 应该 有 已收到 这 查看 .

我很遗憾，今天的娱乐活动竟然收到了这张支票。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
” And she walked forward to the carriage and took her place in it
” 和 她 步行 向前 到 这 运输 和 采取 她 地方 在 它
[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with an air that showed that she was proud of the way in which she had
和 一个 空气 那 显示 那 她 曾是 自豪的 的 这 方式 在 哪个 她 有
['kɒndʌktid] [hɜː'self] .
conducted herself .
实施 她自己 .

“然后她走到马车旁，坐了进去，神态自若，一副对自己举止感到自豪的样子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðæt] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] .
“ She is a little conceited about it after all , ” said that unmarried lady .
“ 她 是 一个 小的 自负 关于 它 后 全部 , ” 说 那 未婚 女士 .

“她在这方面还是有点自负的,”那位未婚女士说道。

“ [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['premətʃə(r)][æŋ'zaɪəti] [wɪð]
“ If poor Mr . O'Brien had not shown so much premature anxiety with
“ 如果 贫穷的 先生 . 奥布莱恩 有 不是 所示 所以 很多 过早 焦虑 和
['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
reference to that little journey to Naples ,
参考 到 那 小的 旅行 到 那不勒斯 ,

“如果可怜的奥布莱恩先生没有对那次去那不勒斯的短途旅行表现出如此过早的焦虑，

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['kwaɪətli]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
things might have gone quietly after all .
事物 可能 有 已消失 悄悄 后 全部 .

事情或许最终会悄无声息地结束。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
” But the unmarried lady was wrong in her judgment .
” 但 这 未婚 女士 曾是 错误的 在 她 判断 .

“但这位未婚女士的判断是错误的。”

['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Mrs . Talboys was proud and conceited in the matter ,
太太 . 酒瓶 曾是 自豪的 和 自负 在 这 事情 ,

塔尔博伊斯夫人在这件事上感到骄傲和自负。

— [bʌt; bət][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['lʌvə(r)] .
— but not proud of having excited the admiration of her Irish lover .
— 但 不是 自豪的 的 拥有 兴奋的 这 钦佩 的 她 爱尔兰 情人 .

但她并不为赢得爱尔兰情人的爱慕而感到自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] ,
She was proud of her own subsequent conduct ,
她 曾是 自豪的 的 她 自己的 随后的 执行 ,

她为自己后来的行为感到自豪。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['strɒŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]
and gave herself credit for coming out strongly as a noble - minded
和 给予 她自己 信用 为了 未来 出去 强烈 作为 一个 高贵 - 有思想
['meɪtrən] .
matron .
护士长 .

她认为自己挺身而出，展现出高尚的品格，是一位有担当的妇人。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnən] , “ [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ɪz][kwaɪt]['spɑːt(ə)n]
“ I believe she thinks , ” said Mrs . Mackinnon , “ that her virtue is quite Spartan
“ 我 相信 她 思考 , ” 说 太太 . 麦金农 , “ 那 她 美德 是 相当 斯巴达
[ænd; ənd] [ju'niːk] ;
and unique ;
和 独特的 ;

“我相信她认为，”麦金农夫人说，“她的美德非常简朴，独一无二；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [rəʊm] [ʃɪl] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] . ”
and if she remains in Rome she'll boast of it through the whole winter . ”
和 如果 她 遗迹 在 罗马 壳 夸 的 它 通过 这 所有的 冬天 . ”

如果她留在罗马，她整个冬天都会以此为荣。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'bɹaɪən] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [mə'kɪnən]
“ If she does , she may be certain that O'Brien will do the same , ” said Mackinnon
“ 如果 她 做 , 她 可能 是 肯定 那 奥布莱恩 将要 做 这 相同的 , ” 说 麦金农
.
.
.

“如果她这样做，她可以肯定奥布莱恩也会这样做，”麦金农说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
“ And in spite of his having fled from the field ,
“ 和 在 尽管如此 的 他的 拥有 逃亡 从 这 场地 ,

尽管他已经逃离了战场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is upon the cards that he may get the best of it .
它 是 之上 这 牌 那 他 可能 得到 这 最好的 的 它 .

他很有可能最终会取得胜利。

['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['wʊmən] .
Mrs . Talboys is a very excellent woman .
太太 . 酒瓶 是 一个 非常 出色的 女士 .

塔尔博伊斯夫人是一位非常优秀的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
She has proved her excellence beyond a doubt .
她 有 已证实 她 卓越 超过 一个 怀疑 .

她已经用实力证明了自己的卓越才能，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .
But , nevertheless , she is susceptible of ridicule .
但 , 尽管如此 , 她 是 易受影响的 的 嘲笑 .

但是，尽管如此，她还是容易受到嘲笑。

” [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][oʊ'braɪənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
” We all felt a little anxiety to hear O'Brien's account of the matter ,
” 我们 全部 毛毡 一个 小的 焦虑 到 听到 奥布莱恩的 帐户 的 这 事情 ,

“听到奥布莱恩对这件事的描述，我们都感到有些焦虑。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] , [mə'kɪnən] [ænd; ənd][ai]
and after having deposited the ladies at their homes , Mackinnon and I
和 后 拥有 已存 这 女士们 在 他们的 房屋 , 麦金农 和 我
[went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
went off to his lodgings .
去 离开 到 他的 住宿 .

把女士们送回家后，我和麦金农去了他的住处。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
At first he was denied to us ,
在 第一的 他 曾是 否认 到 我们 ,

起初我们拒绝接纳他，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi][gɒt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
but after awhile we got his servant to acknowledge that he was at
但 后 一会儿 我们 得到 他的 仆人 到 承认 那 他 曾是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但过了一会儿，我们终于让他的仆人承认他到家了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
and then we made our way up to his studio .
和 然后 我们 制成 我们的 方式 向上 到 他的 工作室 .

然后我们前往了他的工作室。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] ['mɒd(ə)l] ,
We found him seated behind a half - formed model ,
我们 成立 他 坐着 在后面 一个 一半 - 形成 模型 ,

我们发现他坐在一个半成品模型后面。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [pʌntʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
or rather a mere lump of clay punched into something resembling the shape of
或者 相当 一个 仅仅 块 的 黏土 拳击 进入 某物 类似 这 形状 的
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ，

或者更确切地说，只是一团被捏成类似头部形状的黏土。

[wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a pipe in his mouth and a bit of stick in his hand .
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 少量 的 戳 在 他的 手 .

他嘴里叼着烟斗，手里拿着一根木棍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
He was pretending to work ,
他 曾是 假装 到 工作 ，

他假装在工作，

[ðəʊ] [wiː; wi][bəʊθ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]
though we both knew that it was out of the question that he should do
尽管 我们 两个都 知道 那 它 曾是 出去 的 这 问题 那 他 应该 做
['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
anything in his present frame of mind .
任何事物 在 他的 展示 框架 的 头脑 .

虽然我们都知道，以他现在的精神状态，他根本不可能做任何事。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['sɜːvənt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think I heard my servant tell you that I was not at home , " said he .
" 我 思考 我 听到 我的 仆人 告诉 你 那 我 曾是 不是 在 家 ， " 说 他 .

"我好像听仆人告诉你我不在家,"他说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [mə'kɪnən] ,
" Yes , he did , " said Mackinnon ,
" 是的 ， 他 做过 ， " 说 麦金农 ，

"是的，他确实这么做了,"麦金农说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm] .
" and would have sworn to it too if we would have let him .
" 和 会 有 宣誓 到 它 也 如果 我们 会 有 让 他 .

"如果我们允许的话，他也会发誓的。"

[kʌm] , [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːli] . "
Come , don't pretend to be surly . "
来 ， 不 假装 到 是 粗鲁 . "

别装出一副不高兴的样子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] . "
" I am very busy , Mr . Mackinnon . "
" 我 是 非常 忙碌的 ， 先生 . 麦金农 . "

"我很忙，麦金农先生。"

" [kəm'pliːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɔːlˌbɔɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
" Completing your head of Mrs . Talboys , I suppose , before you start for
" 完成 你的 头 的 太太 . 酒瓶 ， 我 认为 ， 前 你 开始 为了
['neɪplz] . "
Naples . "
那不勒斯 . "

"我想，在你动身前往那不勒斯之前，你得先把塔尔博伊斯夫人的头像画完吧。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" You don't mean to say that she has told you all about it ,
" 你 不 意思是 到 说 那 她 有 讲述 你 全部 关于 它 ，

"你不是说她已经把所有事情都告诉你了吧？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
" and he turned away from his work ,
" 和 他 转向 离开 从 他的 工作 ,

于是他转身离开了工作岗位。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɑ:f][ɒv; əv][fʌn] [ænd; ənd]
and looked up into our faces with a comical expression , half of fun and
和 看起来 向上 进入 我们的 面孔 和 一个 滑稽 表达 , 一半 的 乐趣 和
[hɑ:f][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
half of despair .
一半 的 绝望 .

他们抬起头看着我们，脸上带着滑稽的表情，一半是喜悦，一半是绝望。

" ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ai] . " [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" Every word of it , " said I . " When you want a lady to travel with you ,
" 每一个 单词 的 它 , " 说 我 . " 什么时候 你 想 一个 女士 到 旅行 和 你 ,

"字字句句都对,"我说。"当你想要一位女士与你同行时，

['nevə(r)][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn]['wɪntə(r)] . "
never ask her to get up so early in winter . "
绝不 问 她 到 得到 向上 所以 早期的 在 冬天 . "

冬天千万别让她起那么早。

" [bʌt; bət] , [ə'bɹaɪən] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ? " [sed] [mə'kɪnən] .
" But , O'Brien , how could you be such an ass ? " said Mackinnon .
" 但 , 奥布莱恩 , 如何 可以 你 是 这样的 一个 屁股 ? " 说 麦金农 .

"但是，奥布莱恩，你怎么能这么混蛋呢？"麦金农说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['veri] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] .
" As it has turned out , there is no very great harm done .
" 作为 它 有 转向 出去 , 那里 是 不 非常 伟大的 伤害 完毕 .

"结果证明，并没有造成太大的损害。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
You have insulted a respectable middle - aged woman , the mother of a family
你 有 受辱 一个 可敬 中间 - 老年人 女士 , 这 母亲 的 一个 家庭
,
,
,

你侮辱了一位受人尊敬的中年妇女，一位家庭的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and the wife of a general officer , and there is an end of it ;
和 这 妻子 的 一个 一般的 官 , 和 那里 是 一个 结尾 的 它 ;

还有一位将军的妻子，故事到此结束；

— [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]
— unless , indeed , the general officer should come out from England to call you
— 除非 , 的确 , 这 一般的 官 应该 来 出去 从 英格兰 到 称呼 你
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] . "
to account . "
到 帐户 . "

除非，那位将军真的从英国亲自来，要你承担责任。"

" [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] , " [sed] [ə'bɹaɪən] , ['hɔ:tɪli] .
" He is welcome , " said O'Brien , haughtily .
" 他 是 欢迎 , " 说 奥布莱恩 , 傲慢地 .

"我们欢迎他,"奥布莱恩傲慢地说。

" [nəʊ] [daʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [mə'kɪnən] ;
" No doubt , my dear fellow , " said Mackinnon ;
" 不 怀疑 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 麦金农 ;

"毫无疑问，我亲爱的伙计,"麦金农说道；

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['plez(ə)nt] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .
“ that would be a dignified and pleasant ending to the affair .
“ 那 会 是 一个 凝重 和 令人愉快的 结束 到 这 事务 .

“那将是这件事体面而愉快的结局。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] ;
But what I want to know is this ;
但 什么 我 想 到 知道 是 这 ;

但我真正想知道的是：

— [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
— what would you have done if she had agreed to go ? ”
— 什么 会 你 有 完毕 如果 她 有 同意 到 去 ? ”

——如果她同意去的话，你会怎么做？

“ [hiː; hi]['nevə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] , ” [sed] [ai] .
“ He never calculated on the possibility of such a contingency , ” said I .
“ 他 绝不 计算 在 这 可能性 的 这样的 一个 应急措施 , ” 说 我 .

“他从未预料到会有这种意外情况发生，”我说道。

“ [baɪ] ['hevənz] , [ðen] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ By heavens , then , I thought she would like it , ” said he .
“ 经过 天 , 然后 , 我 想法 她 会 喜欢 它 , ” 说 他 .

“老天，我当时就觉得她会喜欢的，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] , ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ And to oblige her you were content to sacrifice yourself , ” said Mackinnon .
“ 和 到 必须 她 你 是 内容 到 牺牲 你自己 , ” 说 麦金农 .

“为了满足她的愿望，你甘愿牺牲自己，”麦金农说道。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , that was just it .
“ 出色地 , 那 曾是 只是 它 .

“嗯，就是这样。”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [gəʊz][ɒn][ɪn] [ðæt] [wei] .
What the deuce is a fellow to do when a woman goes on in that way .
什么 这 二 是 一个 同伴 到 做 什么时候 一个 女士 去 在 在 那 方式 .

当一个女人那样做的时候，男人到底该怎么办？

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She told me down there , upon the old race course you know ,
她 讲述 我 向下 那里 , 之上 这 老的 种族 课程 你 知道 ,

她跟我说，就在那儿，你知道的，在那个旧赛马场上，

[ðæt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
that matrimonial bonds were made for fools and slaves .
那 婚姻 债券 是 制成 为了 傻瓜 和 奴隶 .

婚姻关系是为傻瓜和奴隶而设的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
What was I to suppose that she meant by that ?
什么 曾是 我 到 认为 那 她 意思是 经过 那 ?

我该如何理解她这话的意思呢？

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ʃʊə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But to make all sure , I asked her what sort of a fellow the General
但 到 制作 全部 当然 , 我 问 她 什么 种类 的 一个 同伴 这 一般的
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但为了确保万无一失，我问她将军是个什么样的人。

- [dɪə(r)][əʊld][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] .
' Dear old man , ' she said , clasping her hands together .
- 亲爱的 老的 男人 , - 她 说 , 紧握 她 双手 一起 .

“亲爱的老人家，”她说着，双手合十。

- [hiː; hi] [mait] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
' He might , you know , have been my father . '
- 他 可能 , 你 知道 , 有 到过 我的 父亲 . -

“他或许，你知道，是我的父亲。”

- [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , - [sed] [ai] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [jʊd] [biː; bi] [friː] . -
' I wish he were , ' said I , ' because then you'd be free . '
- 我 希望 他 是 , - 说 我 , - 因为 然后 你会 是 自由的 . -

“我希望他是，”我说，“因为那样你就能自由了。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [friː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
' I am free , ' said she , stamping on the ground ,
- 我 是 自由的 , - 说 她 , 冲压 在 这 地面 ,

“我自由了！”她一边说着，一边跺着脚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]
and looking up at me as much as to say that she cared for no one
和 寻找 向上 在 我 作为 很多 作为 到 说 那 她 关心 为了 不 一
.
.
.

她抬头看着我，仿佛在说她对谁都不在乎。

- [ðen] , - [sed] [ai] , - [ək'sept] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wensɪsləs] [ə'bɹaɪən] ,
' Then , ' said I , ' accept all that is left of the heart of Wenceslaus O'Brien ,
- 然后 , - 说 我 , - 接受 全部 那 是 左边 的 这 心 的 温塞斯拉斯 奥布莱恩 ,

“那么，”我说，“接受温塞斯拉斯·奥布莱恩残存的那颗心吧。”

- [ænd; ənd][ai] [θruː] [maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] . - [hænd] , - [sed] [ai] ,
' and I threw myself before her in her path . ' Hand , ' said I ,
- 和 我 扔 我 前 她 在 她 小路 . - 手 , - 说 我 ,

于是我扑到她面前，挡在她前面。“手，”我说。

- [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] ,
' I have none to give ,
- 我 有 没有任何 到 给 ,

我没有可以捐赠的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [rʌnz] [red] [θruː] [maɪ][veɪns][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
but the blood which runs red through my veins is descended from a double
但 这 血 哪个 跑步 红色的 通过 我的 静脉 是 下降 从 一个 双倍的
[laɪn][ɒv; əv] [kɪŋz] .
line of kings .
线 的 国王 .

但我血管里流淌的红色血液，源自两代君王的血脉。

- [ai] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] .
' I said that because she is always fond of riding a high horse .
- 我 说 那 因为 她 是 总是 喜爱 的 骑术 一个 高的 马 .

我说这话是因为她总是喜欢摆出一副高高在上的样子。

[ai][hæd; həd] ['gɒtn] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
I had gotten close under the wall ,
我 有 获得 关闭 在下面 这 墙 ，

我已经钻到墙底下了，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”
so that none of you should see me from the tower . ”
所以 那 没有任何 的 你 应该 看 我 从 这 塔 . ”

这样你们就都看不见我了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ? ” [sed] [mə'kɪnən] .
“ And what answer did she make ? ” said Mackinnon .
“ 和 什么 回答 做过 她 制作 ? ” 说 麦金农 .

“她作何回答？”麦金农问道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] ; — [geɪv] [ˌem 'iː][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
“ Why she was pleased as Punch ; — gave me both her hands ,
“ 为什么 她 曾是 高兴 作为 冲床 ; — 给予 我 两个都 她 双手 ,

她高兴得像个傻瓜；——把双手递给我，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and declared that we would be friends for ever .
和 声明 那 我们 会 是 朋友们 为了 曾经 .

并宣布我们将永远是朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [mə'kɪnən] , [ðæt] [ðæt] ['wʊmən]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
It is my belief , Mackinnon , that that woman never heard anything of the kind
它 是 我的 信仰 , 麦金农 , 那 那 女士 绝不 听到 任何事物 的 这 种类
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

麦金农，我相信那位女士以前从未听说过这种事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['letə(r)] . ”
The General , no doubt , did it by letter . ”
这 一般的 , 不 怀疑 , 做过 它 经过 信 . ”

毫无疑问，将军是通过书信的方式完成的。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ? ”
“ And how was it that she changed her mind ? ”
“ 和 如何 曾是 它 那 她 已更改 她 头脑 ? ”

“她究竟是如何改变主意的？”

“ [waɪ] ; [ai][gɒt] [ʌp] , [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
“ Why ; I got up , put my arm round her waist ,
“ 为什么 ; 我 得到 向上 , 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

“为什么？我起身，搂住她的腰，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['neɪplz] .
and told her that we would be off to Naples .
和 讲述 她 那 我们 会 是 离开 到 那不勒斯 .

然后告诉她我们要去那不勒斯。

[aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nɒk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] ['nɪəli] [sent] [ˌem 'iː] ['bækwədz]
I'm blest if she didn't give me a knock in the ribs that nearly sent me backwards
我是 祝福 如果 她 没有 给 我 一个 敲 在 这 肋骨 那 几乎 发送 我 向后
.
:
.

她没打我肋骨一下，差点把我打飞，我真是太幸运了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
She took my breath away , so that I couldn't speak to her . ”
她 采取 我的 气息 离开 , 所以 那 我 不能 说话 到 她 . ”

她美得让我窒息，以至于我无法和她说话。

“ [ænd; ənd] [ðen] — ”
“ And then — ”
“ 和 然后 — ”

“进而-”

“ [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ Oh , there was nothing more .
“ 哦 , 那里 曾是 没有什么 更多的 .

哦，没有别的了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Of course I saw how it was .
的 课程 我 锯 如何 它 曾是 .

我当然看到了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
So she walked off one way and I the other .
所以 她 步行 离开 一 方式 和 我 这 其他 .

于是她朝一个方向走去，我朝另一个方向走去。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
On the whole I consider that I am well out of it . ”
在 这 所有的 我 考虑 那 我 是 出色地 出去 的 它 . ”

总的来说，我认为我已经完全脱离困境了。

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [mə'kɪnən] , ['veri] ['greɪvli] .
“ And so do I , ” said Mackinnon , very gravely .
“ 和 所以 做 我 , ” 说 麦金农 , 非常 严重地 .

“我也是,”麦金农非常严肃地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][əd'vaɪs] ,
“ But if you will allow me to give you my advice ,
“ 但 如果 你 将要 允许 我 到 给 你 我的 建议 ,

“但是，如果你允许我给你一些建议的话，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . ”
I would suggest that it would be well to avoid such mistakes in future . ”
我 会 建议 那 它 会 是 出色地 到 避免 这样的 错误 在 未来 . ”

我建议以后最好避免犯此类错误。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ə'bɹaɪən] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,
“ Upon my word , ” said O'Brien , excusing himself ,
“ 之上 我的 单词 , ” 说 奥布莱恩 , 借口 他自己 ,

“我以我的名义保证,”奥布莱恩说着，找了个借口离开。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ I don't know what a man is to do under such circumstances .
“ 我 不 知道 什么 一个 男人 是 到 做 在下面 这样的 情况 .

“我不知道在这种情况下，一个男人应该怎么做。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
I give you my honour that I did it all to oblige her .
我 给 你 我的 荣誉 那 我 做过 它 全部 到 必须 她 .

我以我的荣誉向你保证，我所做的一切都是为了满足她的愿望。

” [wiː; wi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'kɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['leɪdi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
” We then decided that Mackinnon should convey to the injured lady the humble
” 我们 然后 决定 那 麦金农 应该 传达 到 这 受伤 女士 这 谦逊的
[ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [əd'maɪərə(r)] .
apology of her late admirer .
道歉 的 她 晚的 仰慕者 .

“我们随后决定，麦金农应该向受伤的女士转达她已故仰慕者的诚挚歉意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [nəʊ] ['diːteɪld] [ɪk'skjuːzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
It was settled that no detailed excuses should be made .
它 曾是 定居 那 不 详细的 借口 应该 是 制成 .

双方决定不作任何详细的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It should be left to her to consider whether the deed which had
它 应该 是 左边 到 她 到 考虑 无论 这 契据 哪个 有
[biːn] [dʌn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [waɪn] ,
been done might have been occasioned by wine ,
到过 完毕 可能 有 到过 引发 经过 葡萄酒 ,

至于她所做的事情是否与饮酒有关，应该由她自己去考虑。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , — [ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
or by the folly of a moment , — or by her own indiscreet enthusiasm .
或者 经过 这 蠢事 的 一个 片刻 , — 或者 经过 她 自己的 轻率 热情 .

或因一时愚蠢，或因她自己轻率的热情。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
No one but the two were present when the message was given ,
不 一 但 这 二 是 展示 什么时候 这 信息 曾是 给定 ,

传达信息时，只有他们两人在场。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [mə'kɪnənz] ['ækjərəsi] [fɔː(r); fə(r)]
and therefore we were obliged to trust to Mackinnon's accuracy for
和 所以 我们 是 有义务 到 相信 到 麦金农 准确性 为了
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an account of it .
一个 帐户 的 它 .

因此，我们只能相信麦金农对这件事的描述是准确的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['veri] [haɪ] [graʊnd] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] ,
She stood on very high ground indeed , he said ,
她 站立 在 非常 高的 地面 的确 , 他 说 ,

他说，她的确站在了非常高的位置上。

[æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
at first refusing to hear anything that he had to say on the matter .
在 第一的 拒绝 到 听到 任何事物 那 他 有 到 说 在 这 事情 .

起初，他拒绝听取他对此事的任何看法。

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd]
“ The foolish young man , ” she declared , “ was below her anger and
“ 这 愚蠢 年轻的 男人 , ” 她 声明 , “ 曾是 以下 她 愤怒 和
[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] . ”
below her contempt . ”
以下 她 鄙视 . ”

“那个愚蠢的年轻人,”她宣称，“不值得我愤怒，也不值得我鄙视。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˌɪndɪˈskriːt] [baɪ] [ˈbjuːti] , ” [sed]

“ He is not the first Irishman that has been made indiscreet by beauty , ” said

“ 他 是 不是 这 第一的 爱尔兰人 那 有 到过 制成 轻率 经过 美丽 , ” 说

[məˈkɪnən] .

Mackinnon .

麦金农 .

“他不是第一个被美貌冲昏头脑的爱尔兰人,”麦金农说道。

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

“ A truce to that , ” she replied , waving her hand with an air of

“ 一个 休战 到 那 , ” 她 回复 , 挥手 她 手 和 一个 空气 的

[əˈsjuːmd] [ˈmædʒəsti] .

assumed majesty .

假定 威严 .

“就此休战吧,”她回答道，同时摆出一副高高在上的姿态，挥了挥手。

“ [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [kənˈtemptəbl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“ The incident , contemptible as it is , has been unpleasant to me .

“ 这 事件 , 可鄙 作为 它 是 , 有 到过 令人不快的 到 我 .

“虽然这件事令人不齿，但它也让我感到不快。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nəˈsesɪteɪt] [maɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [frɒm; frəm] [rəʊm] . ”

It will necessitate my withdrawal from Rome . ”

它 将要 需要 我的 退出 从 罗马 . ”

这将迫使我撤离罗马。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] . ”

“ Oh , no , Mrs . Talboys ; that will be making too much of him . ”

“ 哦 , 不 , 太太 . 酒瓶 ; 那 将要 是 制作 也 很多 的 他 . ”

“哦，不，塔尔博伊斯太太；那样就太看得起他了。”

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhɪərəʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“ The greatest hero that lives , ” she answered ,

“ 这 最 英雄 那 生活 , ” 她 回答 ,

“世上最伟大的英雄,”她回答道。

“ [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] [meɪd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɪnsekt] .

“ may have his house made uninhabitable by a very small insect .

“ 可能 有 他的 房子 制成 不适宜居住的 经过 一个 非常 小的 昆虫 .

“他的房子可能因为一只很小的昆虫而变得无法居住。”

” [məˈkɪnən] [swɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

” Mackinnon swore that those were her own words .

” 麦金农 发誓 那 那些 是 她 自己的 字 .

麦金农发誓说那些话是她自己说的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [ˈsəʊbrɪkeɪ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][əˈbɹaɪən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz]

Consequently a sobriquet was attached to O'Brien of which he by no means

最后 一个 绰号 曾是 随附的 到 奥布莱恩 的 哪个 他 经过 不 方法

[əˈpruːvd] .

approved .

得到正式认可的 .

因此，奥布莱恩被冠以一个绰号，但他本人对此非常不赞同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] “ [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] .

And from that day we always called Mrs . Talboys “ the hero .

和 从 那 天 我们 总是 称为 太太 . 酒瓶 “ 这 英雄 .

从那天起，我们就一直称塔尔博伊斯太太为“英雄”。

” [məˈkɪnən] [prɪˈveɪld] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [rəʊm] .

” Mackinnon prevailed at last with her , and she did not leave Rome .

” 麦金农 最终获胜 在 最后的 和 她 , 和 她 做过 不是 离开 罗马 .

“麦金农最终说服了她，她没有离开罗马。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'bɹaɪən] , [kən'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She was even induced to send a message to O'Brien , conveying her
她 曾是 甚至 诱导 到 发送 一个 信息 到 奥布莱恩 , 传递 她
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

她甚至还被诱导向奥布莱恩发了一条信息，表达了她的原谅。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑː] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
They shook hands together with great éclat in Mrs . Mackinnon's drawing - room ;
他们 摇晃 双手 一起 和 伟大的 光辉 在 太太 . 麦金农 绘画 - 房间 ;

他们在麦金农太太的客厅里兴高采烈地握手;

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ə'gen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðə; ði]
but I do not suppose that she ever again offered to him sympathy on the
但 我 做 不是 认为 那 她 曾经 再次 提供 到 他 同情 在 这
[skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['trʌb(ə)lz] .
score of his matrimonial troubles .
分数 的 他的 婚姻 麻烦 .

但我认为她之后并没有再就他的婚姻问题向他表示同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神